

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	<i>I Tiedonantoja</i>	
	Komissio	
96/C 241/01	Ecu.....	1
96/C 241/02	Luettelo Paraguayan laitoksista, joista tuoreen lihan tuonti yhteisöön sallitaan (*)	2
96/C 241/03	Ennakkoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia N:o IV/M.781 — Schering/Gehe — Jenapharm) (*)	3
96/C 241/04	Ennakkoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia N:o IV/M.794 — Coca-Cola Enterprises Inc./Amalgamated Beverages Great Britain Limited) (*)	4
96/C 241/05	Ennakkoilmoitus yksinoikeuden antavasta lisenssisopimuksesta (Tapaus N:o IV/36.183/F-3) (*)	5
96/C 241/06	Ennakkoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia N:o IV/M.810 — n-tv) (*)	6
	<i>II Valmistavat säädökset</i>	
	Komissio	
96/C 241/07	Ehdotus neuvoston asetukseksi (EY) maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta annetun asetuksen (ETY) N:o 2081/92 muuttamisesta	7
96/C 241/08	Muutettu ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi biosidituotteiden saattamisesta markkinoille (*)	8

III *Tiedotteita***Komissio**

96/C 241/09	Tarjouskilpailujen tulokset (yhteisön elintarvikeapu)	18
96/C 241/10	Eurooppalainen taloudellinen etuhytymä — Neuvoston 25 päivänä heinäkuuta 1985 antaman asetuksen (ETY) N:o 2137/85 nojalla julkaistava ilmoitus — Perustaminen	19
96/C 241/11	Eurooppalainen taloudellinen etuhytymä — Neuvoston 25 päivänä heinäkuuta 1985 antaman asetuksen (ETY) N:o 2137/85 nojalla julkaistava ilmoitus — Selvityksen loppuunsaattaminen	19
96/C 241/12	TACIS — diagnoosijärjestelmän laitteet — Euroopan yhteisöjen komission julkaisema tarjouspyyntö TACIS-ohjelman yhteydessä rahoitettavasta hankkeesta	20
96/C 241/13	Phare — erilaiset tavaroitoimitukset — Euroopan koulutusrahaston julkaisema tarjouspyyntöilmoitus Liettuan hallituksen puolesta Euroopan komission Phare-ohjelman yhteydessä rahoitettavasta hankkeesta	21
96/C 241/14	Sintrausuunin toimitus — Rajoitettu menettely	22
96/C 241/15	Automaattisen puristimen toimitus — Rajoitettu menettely	23
96/C 241/16	Pyyhkäisyelektronimikroskoopin toimitus — Rajoitettu menettely	24
96/C 241/17	Ulkopuolinen asiantuntija — Avoin tarjouspyyntö	25
96/C 241/18	Lentoliikenteen hallinta — Tarjouspyyntöilmoitus N:o VII-C3/46-96 määräysten laadinnan ja standardoinnin tutkimuksesta lentoliikenteen hallinnan alalla — Avoin menettely	26
96/C 241/19	Ulkopuoliset palvelut — Avoin tarjouspyyntö	27
96/C 241/20	Phare — tietokanta — Euroopan yhteisöjen komission julkaisema tarjouspyyntö Phare-ohjelman varoista rahoitettavasta hankkeesta	28
96/C 241/21	Avoin tarjouspyyntö Euroopan unionin perustamissopimukseen liittyvistä toimista ja tukitoiminnasta — Valikoitujen teknologioiden tutkiminen (Maastricht)	29
96/C 241/22	Teollisuuskaasut — Jälki-ilmoitus	30
96/C 241/23	Ilmakuvien avulla suoritettavaa viininviljelmien tunnistamista koskevat arviointitutkimukset — Avoin menettely	31

I

(Tiedonantoja)

KOMISSIO

Ecu (*)

19. elokuuta 1996

(96/C 241/01)

Kansallisen valuutan määrä yhtä yksikköä kohti:

Belgian frangi ja Luxemburgin frangi	39,2001	Suomen markka	5,70974
Tanskan kruunu	7,35569	Ruotsin kruunu	8,46748
Saksan markka	1,90282	Sterling-punta	0,826757
Kreikan drakma	303,838	Yhdysvaltojen dollari	1,27792
Espanjan peseta	160,992	Kanadan dollari	1,75688
Ranskan frangi	6,50652	Japanin jeni	137,926
Irlannin punta	0,795962	Sveitsin frangi	1,54321
Italian liira	1940,07	Norjan kruunu	8,21829
Alankomaiden guldeni	2,13451	Islannin kruunu	84,9304
Itävallan šillinki	13,3913	Australian dollari	1,61721
Portugalin escudo	195,138	Uuden-Seelannin dollari	1,84884
		Etelä-Afrikan randi	5,80750

Komissio on ottanut käyttöön automaattisella vastauslaitteella varustetun teleksin, joka ilmoittaa muuntokurssit tärkeimpinä valuuttoina kysyjän otettua siihen yhteyden omalla teleksillään. Tämä palvelu toimii päivittäin kello 15.30:stä seuraavaan päivään kello 13:een.

Palvelun käyttäjän on:

- valittava teleksinumero 23789, Bryssel,
- annettava oma teleksitunnuksensa,
- kirjoitettava koodi "cccc", joka käynnistää automaattisen vastausjärjestelmän ecun muuntokurssien lähettämiseksi käyttäjän teleksiin,
- ylläpidettävä keskeytymätöntä teleksiyhteyttä, kunnes sanoma ilmoitetaan päättyneeksi koodilla "ffff".

Huom. Komissiolla on käytössä myös automaattisella vastauslaitteella varustettu telekopiolaite (n:o 296 10 97 ja n:o 296 60 11), joka lähettää päivittäisiä tietoja yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavien muuntokurssien laskemisesta.

(*) Neuvoston asetus (ETY) N:o 3180/78, annettu 18 päivänä joulukuuta 1978 (EYVL N:o L 379, 30.12.1978, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 1971/89 (EYVL N:o L 189, 4.7.1989, s. 1).
Neuvoston päätös 80/1184/ETY, tehty 18 päivänä joulukuuta 1980 (Lomé'n sopimus) (EYVL N:o L 349, 23.12.1980, s. 34).
Komission päätös N:o 3334/80/EHTY, tehty 19 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 349, 23.12.1980, s. 27).
Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettava varainhoitoasetus, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 345, 20.12.1980, s. 23).
Neuvoston asetus (ETY) N:o 3308/80, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 345, 20.12.1980, s. 1).
Euroopan investointipankin valtuuston päätös, tehty 13 päivänä toukokuuta 1981 (EYVL N:o L 311, 30.10.1981, s. 1).

Luettelo Paraguayn laitoksista, joista tuoreen lihan tuonti yhteisöön sallitaan

(96/C 241/02)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komission päätös C(96) 2158, tehty 7 päivänä elokuuta 1996

(Neuvoston direktiivin 72/462/ETY 4 artiklan 1 kohta)

Hyväksyntänumero	Laitos/osoite	Luokka (*)							
		T	L	K	N	L/V	S	H	EM
5	Expacar SRL, Asunción	×	×		×				
8	Frigobeef SA, Asunción	×	×		×				(²)
13	Industria Paraguaya Frigorífica SA — IPFSA, Asunción	×	×		×				
17	Frigorífico Guaraní SA, Fernando de La Mora	×	×		×			×	(¹)

(*) T: Teurastamo
L: Leikkaamo
K: Kylmävarasto

N: Naudanliha
L/V: Lampaan/vuohen liha
S: Sianliha
H: Kävöeläinten liha

EM: Erikoismainintoja

(¹) Lukuun ottamatta maksaa ja munuaisia (kävöeläinten liha).(²) Tuoretta lihaa saadaan tuoda yhteisön alueelle ainoastaan 31 päivään joulukuuta 1996.

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä
(Asia N:o IV/M.781 — Schering/Gehe — Jenapharm)

(96/C 241/03)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 9 päivänä elokuuta 1996 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89⁽¹⁾ 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritys Schering AG (Berliini) ja Gehe AG (Stuttgart), joka on yrityksen Haniel + Cie (Duisburg) määräysvallassa, hankkivat mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettussa merkityksessä yhteisen määräysvallan yrityksestä Jenapharm GmbH + Co KG (Jena) osittamalla arvopapereita.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

— Schering AG: tutkimus ja kehitys, lääkkeiden tuotanto ja myynti, erityisesti ehkäisyvälineet, hormonihoitot sekä tuholaisorjunta

— Gehe AG: lääkkeet, tukku- ja vähittäismyynti, terveystalot

— Jenapharm GmbH: tutkimus ja kehitys, lääkkeiden tuotanto ja myynti.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.

4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää telekopiona (+32 2 296 4301/296 7244) tai postitse viitteellä IV/M.781 — Schering/Gehe — Jenapharm seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto (PO IV)
Osasto B — Yrityskaupparyhmä
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1040 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EYVL N:o L 395, 30.12.1989. Oikaisu: EYVL N:o L 257, 21.9.1990, s. 13.

Ennakkoilmoitus yrityskeskittymästä

(Asia N:o IV/M.794 — Coca-Cola Enterprises Inc./Amalgamated Beverages Great Britain Limited)

(96/C 241/04)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 9 päivänä elokuuta 1996 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89⁽¹⁾ 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritys Coca-Cola Enterprises Inc. (CCE) hankkii mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettussa merkityksessä määräysvallan yrityksestä Amalgamated Beverages Great Britain Limited (ABGB), joka on englantilaisen pullottajan Coca-Cola & Schweppes Beverages Limited (CCSB) emäyhtiö, ostamalla osakepääoman.
2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:
 - CCE: amerikkalainen yritys, joka on Coca-Cola Companyn (TCCC) tavaramerkillä markkinoitujen sekä muiden yritysten virvoitusjuomien pääpullottaja ja -jakelija USAssa ja Euroopassa
 - ABGB: englantilainen yritys, jonka kokonaan omistama tytäryhtiö CCSB valmistelee, pakkaa, markkinoi, jakelee ja myy TCCC:n, Cadbury Schweppesin ja muiden englantilaisten yritysten virvoitusjuomia.
3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.
4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansiä osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää telekopiona (+32 2 296 4301/296 7244) tai postitse viitteellä IV/M.794 — Coca-Cola Enterprises Inc./Amalgamated Beverages Great Britain Limited seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto (PO IV)
Osasto B — Yrityskaupparyhmä
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1040 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EYVL N:o L 395, 30.12.1989. Oikaisu: EYVL N:o L 257, 21.9.1990, s. 13.

Ennakkoilmoitus yksinoikeuden antavasta lisenssisopimuksesta**(Tapaus N:o IV/36.183/F-3)**

(96/C 241/05)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 9 päivänä elokuuta 1996 neuvoston asetuksen N:o 17⁽¹⁾ 2 ja 4 artiklan mukaisen ilmoituksen sopimuksista, joilla Coca-Cola & Schweppes Beverages Limited saa yksinoikeuden valmistaa, jaella, myydä ja markkinoida Cadbury Schweppesin virvoitusjuomamerkkejä Isossa-Britanniassa.

Cadbury Schweppes plc (CS) on sopinut myyvänsä omistusosuutensa Coca-Cola & Schweppes Beverages Limitedistä (CCSB) Coca Cola Enterprises Inc:lle (CCE). CCSB on CS:n virvoitusjuomamerkkien (mukaan lukien vesien) pullottaja Isossa-Britanniassa. CS ja CCE ovat sopineet, että kaupan toteutuessa CS-ryhmän jäsenet sopivat CCSB:n kanssa järjestelyistä CS:n tuotteiden valmistamiseksi, jakelemiseksi, myymiseksi ja markkinoimiseksi yksinoikeudella Isossa-Britanniassa. CCSB ei jatkossa valmista, jakele, markkinoi tai myy tuotteita, jotka kilpailevat lisensoitujen CS:n tuotteiden makujen kanssa (lukuun ottamatta eräitä rajoitettuja poikkeuksia). Sopimukset ovat aluksi voimassa 15 vuotta, ja niitä jatketaan edelleen kymmenellä vuodella ellei jompikumpi osapuolista ilmoita sopimuksen päättymisestä.

2. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitetut sopimukset voivat kuulua asetuksen N:o 17 soveltamisalaan.

3. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

4. Huomautusten on oltava komissiolla kymmenen päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta. Huomautukset voidaan lähettää telekopiona (+32 2 296 9802) tai postitse viitteellä IV/36.183/F-3 seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto (PO IV)
Osasto F
Toimisto 2/45
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1040 Bruxelles/Brussel.

(¹) EYVL N:o 13, 21.2.1962, s. 204/62

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä

(Asia N:o IV/M.810 — n-tv)

(96/C 241/06)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 12 päivänä elokuuta 1996 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89⁽¹⁾ 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritys GWF Gesellschaft für Wirtschaftsfernsehen mbH & Co. KG, joka kuuluu kustannusyhtymään von Holtzbrinck, hankkii mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua merkityksessä yhteisen määräysvallan yrityksistä n-tv Nachrichtenfernsehen GmbH & Co. KG ja n-tv Nachrichtenfernsehen Beteiligungs GmbH ostamalla osakkeita. Yhteisomistusyrityksiä ovat myös Time Warner Entertainment Germany GmbH, joka kuuluu yhtymään Time Warner sekä CNN Germany Inc., joka kuuluu yhtymään Turner Broadcasting System Inc.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

— Holtzbrinck: media, erityisesti julkaisutoiminta

— Time Warner: media

— Turner Broadcasting: media

— n-tv: saksankieliset TV-uutisohjelmat.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.

4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää telekopiona (+32 2 296 4301) tai postitse viitteellä IV/M.810 — n-tv seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto (PO IV)
Osasto B — Yrityskaupparyhmä
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1040 Bruxelles/Brussels.

(¹) EYVL N:o L 395, 30.12.1989. Oikaisu: EYVL N:o L 257, 21.9.1990, s. 13.

II

(Valmistavat säädökset)

KOMISSIO

Ehdotus neuvoston asetukseksi (EY) maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta annetun asetuksen (ETY) N:o 2081/92 muuttamisesta

(96/C 241/07)

KOM(96) 266 lopull. — 96/0159(CNS)

(Komission esittäminen 2 päivänä heinäkuuta 1996)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 43 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon,

sekä katsoo, että

neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2081/92⁽¹⁾, sellaisena kuin se on muutettuna Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisasiakirjalla, 13 artiklan 2 kohdassa säädetään enintään viisi vuotta edellä mainitun asetuksen julkaisemisesta kestävästä siirtymäajasta, jonka aikana jäsenvaltiot voivat säilyttää kansalliset toimenpiteet, joilla hyväksytään saman artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettujen ilmaisujen käyttö tietyin edellytyksin; asetus (ETY) N:o 2081/92 julkaistiin 24 päivänä heinäkuuta 1992; näin ollen siirtymäaika päättyy 25 päivänä heinäkuuta 1997,

ensimmäinen maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten rekisteröimistä koskeva ehdotus esitettiin neuvostolle vasta maaliskuussa 1996, ja tämän vuoksi viiden vuoden siirtymäajasta ei ole paljon aikaa jäljellä; täyden hyödyn saamiseksi kyseisestä siirtymäajasta olisi viiden vuoden ajanjakson alkamispäivämäärää muutettava siten, että se alkaa nimitysten rekisteröimispäivämäärästä; olisi myös säädettävä, että kyseistä siirtymäaikaa sovelletaan asetuksen (ETY) N:o 2081/92 13 artiklan 1 kohdan a alakohdan osalta, koska kyseisessä alakohdassa säädetty kieltö voi olla päällekkäinen saman kohdan b alakohdan kiellon kanssa, ja

tällaista siirtymäkautta voidaan soveltaa ainoastaan asetuksen (ETY) N:o 2081/92 17 artiklan mukaisesti rekisteröityihin nimityksiin, ja koska kyseessä on jo olemassa olevat ja jäsenvaltioissa käytettävissä olevat nimitykset, niille olisi myönnettävä tämä sopeutumisaika, jotta tuottajille ei aiheutettaisi vaikeuksia,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Korvataan asetuksen (ETY) N:o 2081/92 13 artiklan 2 kohta seuraavasti:

”2. Poiketen siitä, mitä 1 kohdan a ja b alakohdassa säädetään, jäsenvaltiot voivat kuitenkin säilyttää kansalliset toimenpiteet, joilla hyväksytään 17 artiklan mukaisesti rekisteröityjen nimitysten käyttö enintään rekisteröinnin julkaisemispäivän jälkeisen viiden vuoden ajanjakson aika, jos

— tuotteita on pidetty laillisesti kaupan kyseisillä nimityksillä vähintään viiden vuoden ajan ennen tämän asetuksen julkaisemista;

— merkinnöistä ilmenee selvästi tuotteen oikea alkuperä.

Tällä poikkeuksella ei kuitenkaan voida nopeasti pitää kaupan tuotteita sellaisen jäsenvaltion alueella, joka oli kieltänyt kyseisten nimitysten käytön.”

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

(¹) EYVL N:o L 208, 24.7.1992, s. 1

Muutettu ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi biosidituotteiden saattamisesta markkinoille ⁽¹⁾

(96/C 241/08)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

KOM(96) 312 lopull. — COD 465

(Komission EY:n perustamissopimuksen 189 a artiklan 2 kohdan nojalla esittämä 24 päivänä kesäkuuta 1996)

⁽¹⁾ EYVL N:o C 261, 6.10.1995, s. 5

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

Johdanto-osan 19 kappale

jäsenvaltioilla on oltava mahdollisuus hyväksyä rajoitetuksi ajaksi biosidituotteet, jotka eivät ole edellä mainittujen edellytysten mukaisia, erityisesti tapauksissa, joissa ihmistä tai ympäristöä uhkaa ennakoimaton vaara, jota ei voida hallita muilla keinoilla; komission olisi tarkistettava tällainen lupa läheisessä yhteistyössä jäsenvaltioiden kanssa; yhteisön menettely ei saisi estää jäsenvaltioita hyväksymästä lyhyeksi ajaksi niiden alueella sellaisten biosidituotteiden käyttöä, joihin sisältyy yhteisön luettelosta vielä puuttuvaa tehoainetta, jos yhteisön vaatimukset täyttävät asiakirjat on jätetty ja jos jäsenvaltiot uskovat, että tehoaine ja biosidituotteet täyttävät yhteisön niitä koskevat vaatimukset,

jäsenvaltioilla on oltava mahdollisuus hyväksyä rajoitetuksi ajaksi biosidituotteet, jotka eivät ole edellä mainittujen edellytysten mukaisia, erityisesti tapauksissa, joissa ihmistä tai ympäristöä uhkaa ennakoimaton vaara, jota ei voida hallita muilla keinoilla, toisin sanoen tapauksissa, joissa ihmisten ja ympäristön tarvitsemaa turvallisuutta ei voida saavuttaa muilla keinoilla eikä tämän direktiivin liitteessä V lueteltujen tuotteiden avulla; tällaisen luvan on oltava tämän direktiivin liitteessä VI olevassa 61 kohdassa määrättyjen periaatteiden mukainen, ja komission olisi tarkistettava se läheisessä yhteistyössä jäsenvaltioiden kanssa; yhteisön menettely ei saisi estää jäsenvaltioita hyväksymästä lyhyeksi ajaksi niiden alueella sellaisten biosidituotteiden käyttöä, joihin sisältyy yhteisön luettelosta vielä puuttuvaa tehoainetta, jos yhteisön vaatimukset täyttävät asiakirjat on jätetty ja jos jäsenvaltiot uskovat, että tehoaine ja biosidituotteet täyttävät yhteisön niitä koskevat vaatimukset,

Johdanto-osan 20 kappale

biosidituotteissa käytettyjä tehoaineita voidaan käyttää myös muissa valmisteissa, joita on muun yhteisön lainsäädännön mukaisesti kokeiltu eläimillä; päällekkäisiä eläinkokeita on vältettävä; toiminta asiassa olisi sovittava läheisesti yhteen yhteisön muun lainsäädännön ja erityisesti kasvinsuojeluaineiden markkinoille saattamisesta annetun direktiivin 91/414/ETY kanssa,

biosidituotteissa käytettyjä tehoaineita voidaan käyttää myös muissa valmisteissa, joita on muun yhteisön lainsäädännön mukaisesti kokeiltu eläimillä; päällekkäisiä eläinkokeita on vältettävä; toiminta asiassa olisi sovittava läheisesti yhteen yhteisön muun lainsäädännön ja erityisesti kasvinsuojeluaineiden markkinoille saattamisesta annetun direktiivin 91/414/ETY sekä veden suojelemisesta ja geneettisesti muunnettujen organismien käytöstä suljetuissa oloissa ja levittämisestä annettujen direktiivien kanssa,

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

Johdanto-osan 20 a kappale (*uusi*)

on tärkeää, että tämä direktiivi osaltaan vaikuttaa eläinkokeiden vähentämiseen ja että kokeet tehdään riippuvaisiksi tuotteen käyttötarkoituksesta ja käytöstä,

Johdanto-osan 20 b kappale (*uusi*)

komissio laatii teknisiä ohjeita liitteen VI täytäntöönpanoa varten,

1 artiklan 2 kohdan a a ja a b alakohta (*uudet*) ja b alakohta

- a a) neuvoston direktiivi 81/851/ETY, annettu 28 päivänä syyskuuta 1981, eläinlääkkeitä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä ⁽¹⁾;
- a b) neuvoston direktiivi 90/677/ETY eläinlääkkeitä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä annetun direktiivin 81/851/ETY soveltamisalan laajentamisesta ja lisäsäännösten säätämisestä immunologisille eläinlääkkeille ⁽²⁾;
- b) neuvoston direktiivit 70/524/ETY ja 82/471/ETY rehujen lisäaineista ja eläinten ruokinnassa käytettävistä tuotteista;
- b) neuvoston direktiivit 70/524/ETY ja 82/471/ETY rehujen lisäaineista ja eläinten ruokinnassa käytettävistä tuotteista sekä neuvoston direktiivi 77/101/ETY, annettu 23 päivänä marraskuuta 1977, suoraan käytettävien rehujen pitämisestä kaupan ⁽³⁾;

⁽¹⁾ EYVL N:o L 317, 6.11.1981, s. 82

⁽²⁾ EYVL N:o L 373, 31.12.1990, s. 26

⁽³⁾ EYVL N:o L 32, 3.2.1977, s. 1

1 artiklan 2 kohdan g ja h alakohta (*uusi*)

- g) neuvoston direktiivi 90/385/ETY, annettu 20 päivänä kesäkuuta 1990, aktiivisia implantoitavia lääkinnällisiä laitteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä ⁽¹⁾;
- h) neuvoston direktiivi 89/109/ETY, annettu 21 päivänä joulukuuta 1988, elintarvikkeiden kanssa kosketuksiin joutuvia tarvikkeita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä ⁽²⁾ ja myöhemmät seurantadirektiivit.

⁽¹⁾ EYVL N:o L 189, 20.7.1990, s. 17

⁽²⁾ EYVL N:o L 40, 11.2.1989, s. 38

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

1 artiklan 3 kohdan e a alakohta (uusi)

- e a) neuvoston direktiivi 84/450/ETY, annettu 10 päivänä syyskuuta 1984, harhaanjohtavaa mainontaa koskevien jäsenvaltioiden lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten lähentämisestä (¹)

(¹) EYVL N:o L 250, 19.9.1984, s. 17

2 artiklan 1 kohdan e a alakohta (uusi)

- e a) *Yleiset koostumussäännöt*

Eritelmät biosidituotteiden ryhmälle, johon kuuluvien tuotteiden käyttötarkoitus ja käyttäjätyyppi ovat samat. Tämän tuoteryhmän tuotteiden on sisällettävä samat eritelmät omaavat tehoaineet, ja niiden koostumuksessa saa olla aikaisemmin hyväksytyyn biosidituotteeseen verrattuna ainoastaan sellaisia poikkeamia, jotka eivät muuta tuotteisiin liittyvän vaaran suuruutta eivätkä vaikuta sen tehoon.

Tässä yhteydessä poikkeamaksi katsotaan tehoaineen alhaisempi prosenttiosuus ja/tai prosentuaalisen suhteen muutos yhden tai useamman inaktiivisen aineosan koostumuksessa ja/tai yhden tai useamman pigmentin, väriaineen tai aromaattisen aineen korvaaminen muilla aineilla, joiden aiheuttama vaara on sama tai alhaisempi ja jotka eivät vähennä tuotteen tehokkuutta.

3 artiklan 2 kohta

2. Lupahakemuksista on tehtävä päätös kohtuullisen ajan kuluessa.

2. Lupahakemuksista on tehtävä päätös ilman aiheetonta viivästystä.

3 artiklan 3—8 kohta

3. Yhdessä jäsenvaltiossa jo luvan saaneelle biosidituotteelle on annettava lupa toisessa jäsenvaltiossa 60 päivän kuluessa siitä, kun kyseinen toinen jäsenvaltio on vastaanottanut hakemuksen, jos biosidituotteen tehoaine on liitteessä I olevan merkinnän mukainen.

Poistetaan

4. Jos jäsenvaltio vahvistaa 4 artiklan mukaisesti, että

a) torjuttavan organismin on osoitettu vastustavan biosidituotetta tavalla, jota ei voida hyväksyä, tai

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

b) olennaiset käyttöolot, kuten ilmasto tai torjuttavien lajien kasvukausi, eroavat merkittävästi sen jäsenvaltion oloista, jossa biosidituotteelle on ensiksi annettu lupa, ja muuttamaton lupa voi siksi aiheuttaa ihmiselle tai ympäristölle kohtuuttoman vaaran,

jäsenvaltio voi pyytää, että 18 artiklan 3 kohdan e alakohdassa tarkoitettuja käyttö- ja annostusohjeita muutetaan erilaisiin oloihin sopiviksi, tai jos vaaraa ei muuten voida välttää, jäsenvaltio voi pyytää, että itse biosidituotetta muutetaan niin, että 4 artiklassa tarkoitettujen luvan myöntämisen edellytykset täyttyvät.

5. Sen rajoittamatta, mitä 4 kohdassa säädetään, jos jäsenvaltio uskoo, että biosidituote ei ole 4 artiklassa säädettyjen edellytysten mukainen, ja siksi ehdottaa, että lupaa ei myönnetä, se ilmoittaa asiasta komissiolle, muille jäsenvaltioille ja luvan hakijalle ja toimittaa niille perusteluasiakirjan, jossa tuote kuvaillaan yksityiskohtaisesti ja perustellaan, miksi se ehdottaa luvan kieltämistä.

Komissio valmistele näistä kysymyksistä 24 artiklan mukaisesti ehdotuksen, josta päätetään 25 artiklan 3 kohdassa säädetyn menettelyn mukaisesti.

6. Jäsenvaltioiden on säädettävä, että biosidituotteet on luokitettava, pakattava ja merkittävä tämän direktiivin säännösten mukaisesti.

7. Luvat myönnetään kiinteäksi kymmenen vuoden jaksoksi, joka alkaa päivästä, jona tehoaine merkitään liitteeseen ensimmäisen kerran; luvat voidaan uusida sen jälkeen, kun 1 ja 2 kohdassa säädettyjen edellytysten mukaisuus on tarkastettu. Uusiminen voidaan tarvittaessa myöntää vain niin pitkäksi jaksoksi, että jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset ehtivät suorittaa tarkastuksen, kun luvan uusimista on haettu.

8. Jäsenvaltioiden on säädettävä, että biosidituotteita on käytettävä asianmukaisesti. Asianmukaiseen käyttöön kuuluu tämän direktiivin 4 artiklassa ja merkintöjä koskeissa säännöksissä säädettyjen edellytysten mukaisuus. Asianmukaiseen käyttöön kuuluu myös sellaisten tarvittavien fyysisten, biologisten, kemiallisten ja muiden toimenpiteiden järkiperäinen soveltaminen, joissa biosidituotteiden käyttö rajoitetaan ehdottomaan vähimmäismäärään. Kun biosidituotteita käytetään työssä, niitä on käytettävä myös työntekijöiden turvallisuutta koskevien direktiivien vaatimusten mukaisesti.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

3 artiklan 3—6 kohta (*uudet*)

3. Jos uutta biosidituotetta koskeva jatkolupahakemus perustuu näihin yleisiin koostumussääntöihin ja jos hakemuksen esittäjällä on siihen oikeus, toimivaltaisen viranomaisen on tehtävä päätös hakemuksesta 60 päivän kuluessa sanotun kuitenkaan rajoittamatta, mitä 7 ja 11 artiklassa säädetään.

4. Jäsenvaltioiden on säädettävä, että biosidituotteet on luokitettava, pakattava ja merkittävä tämän direktiivin säännösten mukaisesti.

5. Luvat myönnetään enintään kymmenen vuoden pituiseksi jaksoksi päivästä, jona tehoaine on otettu ensimmäisen kerran tai uudestaan liitteeseen I kyseisen tuotetyypin osalta, ylittämättä kuitenkaan liitteessä I tehoaineelle asetettua määräaika, ja luvat voidaan uusia sen jälkeen, kun on varmistettu, että 4 artiklan 1 ja 2 kohdassa säädetyt edellytykset täyttyvät, sanotun kuitenkaan rajoittamatta, mitä 6 artiklan 1 kohdassa säädetään. Uusinta voidaan tarvittaessa myöntää vain niin pitkäksi jaksoksi, että jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset ehtivät suorittaa tarkastuksen, kun luvan uusimista on haettu.

6. Jäsenvaltioiden on säädettävä, että biosidituotteita on käytettävä asianmukaisesti. Asianmukaiseen käyttöön kuuluu tämän direktiivin 4 artiklassa ja merkintöjä koskeissa säännöksissä säädettyjen edellytysten mukaisuus. Asianmukaiseen käyttöön kuuluu myös sellaisten tarvittavien fyysisten, biologisten, kemiallisten ja muiden toimenpiteiden järkipäiväinen soveltaminen, joissa biosidituotteiden käyttö rajoitetaan ehdottomaan vähimmäismäärään. Kun biosidituotteita käytetään työssä, niitä on käytettävä myös työntekijöiden turvallisuutta koskevien direktiivien vaatimusten mukaisesti.

3 a artikla (*uusi*)

1. Yhdessä jäsenvaltiossa jo luvan saaneelle biosidituotteelle on annettava lupa toisessa jäsenvaltiossa 60 päivän kuluessa siitä, kun kyseinen toinen jäsenvaltio on vastaanottanut hakemuksen, jos biosidituotteen tehoaine kuuluu liitteeseen I ja on sen vaatimusten mukainen, sanotun kuitenkaan rajoittamatta, mitä 11 artiklassa säädetään. Hakemuksessa on oltava tiivistelmä 7 artiklan 2 kohdan a alakohdassa ja liitteen II B osiossa X vaadituista asiakirjoista sekä oikeaksi todistettu jäljennös ensimmäisestä myönnetystä luvasta.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

Luvan saanti voi olla yhteisön lainsäädännön mukaisten muiden säännösten täytäntöönpanosta johtuvien sellaisten määräysten alainen, jotka koskevat biosidituotteiden jakelu- ja käyttöedellytyksiä ja jotka on tarkoitettu turvaamaan niiden kanssa tekemisissä olevien jakelijoiden, käyttäjien ja työntekijöiden terveyttä.

2. Jos jokin jäsenvaltio vahvistaa 4 artiklan mukaisesti, että

a) voidaan vakuuttaa, että sen alueella ei esiinny kyseistä torjuttavaa lajia,

a) torjuttava laji vastustaa biosidituotetta tavalla, jota ei voida hyväksyä, tai

b) olennaiset käyttöolot, kuten ilmasto tai torjuttavien lajien kasvukausi, eroavat merkittävästi sen jäsenvaltion oloista, jossa biosidituotteelle on ensiksi annettu lupa, ja muuttamaton lupa voi siksi aiheuttaa ihmiselle tai ympäristölle kohtuuttoman vaaran,

jäsenvaltio voi pyytää, että tiettyjä 18 artiklan 3 kohdan c, d, e, f, h, j ja l kohdassa tarkoitettuja edellytyksiä muutetaan erilaisiin oloihin sopiviksi niin, että 4 artiklassa vahvistetut luvan myöntämisen edellytykset täyttyvät.

3. Sen rajoittamatta, mitä 2 kohdassa säädetään, jos jäsenvaltio uskoo, että biosidituote ei ole 4 artiklassa säädettyjen edellytysten mukainen, ja siksi ehdottaa, ettei lupaa myönnetä tai että sitä rajoitetaan tietyin edellytyksin, se ilmoittaa asiasta komissiolle, muille jäsenvaltioille ja luvan hakijalle ja toimittaa niille perusteluasiakirjan, josta ilmenevät tuotteen nimi ja eritelmät ja jossa perustellaan, miksi se ehdottaa luvan kieltämistä tai rajoittamista.

Komissio valmistelee näistä kysymyksistä 24 artiklan mukaisesti ehdotuksen, josta päätetään 25 artiklan 3 kohdassa säädetyn menettelyn mukaisesti.

4 artiklan 1 kohdan b alakohdan iii ja iv luetelmakohta

iii) ei vaikuta haitallisesti itse tai jäämiensä kautta ihmisten tai eläinten terveyteen suoraan eikä epäsuoraan (esimerkiksi juomaveden, ruoan tai rehun kautta) taikka pohjaveteen,

iii) ei vaikuta haitallisesti itse tai jäämiensä kautta ihmisten tai eläinten terveyteen suoraan eikä epäsuoraan (esimerkiksi juomaveden, ruoan tai rehun kautta) taikka pohja- tai pintaveteen,

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

iv) ei aiheuta ympäristölle kohtuuttomia seurauksia, kun otetaan erityisesti huomioon seuraavat asiat:

- mihin se joutuu ja miten se jakautuu ympäristössä; erityisesti veden, myös juoma- ja pohjaveden saastuminen,
- miten se vaikuttaa muihin kuin torjuttaviin organismeihin,

MUUTETTU EHDOTUS

iv) ei aiheuta ympäristölle kohtuuttomia seurauksia, kun otetaan erityisesti huomioon seuraavat asiat:

- mihin se joutuu ja miten jakautuu ympäristössä; erityisesti veden, myös juoma-, pohja- ja pintaveden saastuminen,
- miten se vaikuttaa muihin kuin torjuttaviin organismeihin,

4 artiklan 4 kohta

4. Jos yhteisön muissa säännöksissä asetetaan luvan antamisedellytyksiä koskevia vaatimuksia ja erityisesti jos niiden tarkoitus on suojella jakelijoiden, käyttäjien, työntekijöiden ja kuluttajien terveyttä, eläinten terveyttä tai ympäristöä, toimivaltaisen viranomaisen on otettava ne huomioon lupaa antaessaan ja tarvittaessa annettava lupa kyseisten vaatimusten mukaan.

4. Jos yhteisön muissa säännöksissä asetetaan luvan antamisen ja biosidituotteen käytön edellytyksiä koskevia vaatimuksia ja erityisesti jos niiden tarkoitus on suojella jakelijoiden, käyttäjien, työntekijöiden ja kuluttajien terveyttä, eläinten terveyttä tai ympäristöä, toimivaltaisen viranomaisen on otettava ne huomioon lupaa antaessaan ja tarvittaessa annettava lupa kyseisten vaatimusten mukaan.

7 a artikla (uusi)

Jäsenvaltioiden on luotava järjestelmä, jonka mukaan niiden, jotka aikovat saattaa tai ovat saattaneet markkinoille biosidituotteita, ja niiden, jotka kannattavat tehoaineiden merkitsemistä liitteisiin I, Ia ja Ib, on suoritettava maksuja, jotka korvaavat yhteensä kaikista tämän direktiivin säännöksiin kuuluvista menettelyistä aiheutuvat kustannukset.

9 artiklan 5 kohta

5. Tehoaineen merkitseminen liitteeseen I voidaan hylätä tai sitä voidaan tarkastella uudelleen, jos liitteessä I on toinen samassa tuotetyypissä käytetty tehoaine tai jos on olemassa toinen hallintamenetelmä, joka tieteellisen tai teknisen tiedon mukaan on huomattavasti vähemmän vaarallinen terveydelle tai ympäristölle. Kun hylkäämistä harkitaan, vaihtoehtoiset tehoaineet tai menetelmät on arvioitava aineiston arvioinnin yleisten periaatteiden mukaisesti, jotta voidaan osoittaa, että niitä voidaan käyttää samalla vaikutuksella torjuttaviin organismeihin ja ilman merkittäviä taloudellisia tai käytännöllisiä haittavaikutuksia käyttäjän kannalta. Arviota levitetään 10 artiklan 2 kohdassa säädetyin menettelyin, ja siitä päätetään 24 artiklassa ja 25 artiklan 3 kohdassa säädetyllä menettelytavalla.

5. Tehoaineen merkitseminen liitteeseen I voidaan hylätä tai sitä voidaan tarkastella uudelleen, jos liitteessä I on toinen samassa tuotetyypissä käytetty tehoaine tai jos on olemassa toinen hallintamenetelmä, joka tieteellisen tai teknisen tiedon mukaan on huomattavasti vähemmän vaarallinen terveydelle tai ympäristölle. Kun hylkäämistä harkitaan, vaihtoehtoiset tehoaineet tai menetelmät on arvioitava, jotta voidaan osoittaa, että niitä voidaan käyttää samalla vaikutuksella torjuttaviin organismeihin ja ilman merkittäviä taloudellisia tai käytännöllisiä haittavaikutuksia käyttäjän kannalta. Arviota levitetään 10 artiklan 2 kohdassa säädetyin menettelyin, ja siitä päätetään 24 artiklassa ja 25 artiklan 3 kohdassa säädetyllä menettelytavalla.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

14 artiklan 3 kohta

3. Edelleen poiketen siitä, mitä 4 artiklan 1 kohdassa, 7 artiklan 2 kohdassa ja 7 artiklan 3 kohdassa säädetään, jäsenvaltio voi hyväksyä kymmenen vuoden ajaksi tämän direktiivin voimaantulosta sellaisen biosidituotteen saattamisen markkinoille sen alueella, joka sisältää liitteeseen I kuulumattomia tehoaineita, jotka ovat markkinoilla tämän direktiivin voimaantulopäivänä, sanotun kuitenkaan rajoittamatta, mitä 4 ja 6 kohdassa säädetään.

3. Edelleen poiketen siitä, mitä 3 artiklan 1 kohdassa, 4 artiklan 1 kohdassa, 7 artiklan 2 kohdassa ja 7 artiklan 3 kohdassa säädetään, jäsenvaltio voi hyväksyä kymmenen vuoden ajaksi tämän direktiivin voimaantulosta sellaisen biosidituotteen saattamisen markkinoille sen alueella, joka sisältää liitteeseen I kuulumattomia tehoaineita, joita kuitenkin on käytetty biosidituotteissa ja jotka ovat markkinoilla tämän direktiivin voimaantulopäivänä, sanotun kuitenkaan rajoittamatta, mitä 4 ja 6 kohdassa säädetään.

18 artiklan 3 kohdan johdantokappale

3. Biosidituotteet on merkittävä direktiivin 88/379/ETY merkintöjä koskevien säännösten mukaisesti. Lisäksi merkinnöistä on käytävä ilmi selvästi ja niin, ettei merkintöjä voi poistaa, seuraavat asiat:

3. Biosidituotteet on merkittävä direktiivin 88/379/ETY merkintöjä koskevien säännösten mukaisesti. Merkinnät eivät saa johtaa harhaan tai antaa tuotteesta liioiteltua vaikutelmaa. Lisäksi merkinnöistä on käytävä ilmi selvästi ja niin, ettei merkintöjä voi poistaa, seuraavat asiat:

18 artiklan 4 kohta

4. Poiketen siitä, mitä 1 ja 2 kohdassa ja 3 kohdan ensimmäisessä virkkeessä säädetään, biosidituotteet, jotka ovat sallittuja insektisideinä, akaricideinä, rodentisideinä, avisideinä tai molluskisideinä, on luokitettava, pakattava ja merkittävä vaarallisten valmisteiden (pestisidien) luokitusta, pakkaamista ja merkintöjä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 26 päivänä kesäkuuta 1978 annetun direktiivin 78/631/ETY⁽¹⁾ mukaisesti niiltä osin, kuin kyseisiä tuotteita koskevia muita yhteisön säännöksiä näistä kysymyksistä ei ole.

4. Poiketen siitä, mitä 1 ja 2 kohdassa ja 3 kohdan ensimmäisessä virkkeessä säädetään, biosidituotteet, jotka ovat sallittuja insektisideinä, akaricideinä, rodentisideinä, avisideinä tai molluskisideinä, on luokitettava, pakattava ja merkittävä vaarallisten valmisteiden (pestisidien) luokitusta, pakkaamista ja merkintöjä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 26 päivänä kesäkuuta 1978 annetun direktiivin 78/631/ETY⁽¹⁾ mukaisesti.

⁽¹⁾ EYVL N:o L 206, 29.7.1978, s. 13

⁽¹⁾ EYVL N:o L 206, 29.7.1978, s. 13

24 artiklan 3 kohta

Komissio voi pyytää hakijaa tai tämän laillista edustajaa esittämään sille huomautuksia, erityisesti silloin, kun kielteistä päätöstä harkitaan.

Komissio pyytää hakijaa tai tämän laillista edustajaa esittämään sille huomautuksia, paitsi silloin, kun myönteistä päätöstä harkitaan.

Liitteessä II olevan A kohdan 1 alakohta

1. Tehoaineita koskevassa aineistossa on käsiteltävä vähintään kaikkia niitä seikkoja, jotka mainitaan kohdassa "Asiakirja-aineistoa koskevat vaatimukset". Vastauksiin on liitettävä niitä tukevaa tietoa.

1. Tehoaineita koskevassa aineistossa on käsiteltävä vähintään kaikkia niitä seikkoja, jotka mainitaan kohdassa "Asiakirja-aineistoa koskevat vaatimukset". Vastauksiin on liitettävä niitä tukevaa tietoa. Aineistoa koskevien vaatimusten on oltava tekniikan kehityksen mukaiset.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

Liitteessä II olevan B kohdan 1 alakohta

- | | |
|--|---|
| <p>1. Tehoaineita koskevassa aineistossa on käsiteltävä vähintään kaikkia niitä seikkoja, jotka mainitaan kohdassa "Asiakirja-aineistoa koskevat vaatimukset". Vastauksiin on liitettävä niitä tukevaa tietoa.</p> | <p>1. Tehoaineita koskevassa aineistossa on käsiteltävä vähintään kaikkia niitä seikkoja, jotka mainitaan kohdassa "Asiakirja-aineistoa koskevat vaatimukset". Vastauksiin on liitettävä niitä tukevaa tietoa. Aineistoa koskevien vaatimusten on oltava tekniikan kehityksen mukaiset.</p> |
|--|---|

Liitteessä III olevan A kohdan 1 alakohta

- | | |
|--|---|
| <p>1. Tehoaineita koskevassa aineistossa on käsiteltävä vähintään kaikkia niitä seikkoja, jotka mainitaan kohdassa "Asiakirja-aineistoa koskevat vaatimukset". Vastauksiin on liitettävä niitä tukevaa tietoa.</p> | <p>1. Tehoaineita koskevassa aineistossa on käsiteltävä vähintään kaikkia niitä seikkoja, jotka mainitaan kohdassa "Asiakirja-aineistoa koskevat vaatimukset". Vastauksiin on liitettävä niitä tukevaa tietoa. Aineistoa koskevien vaatimusten on oltava tekniikan kehityksen mukaiset.</p> |
|--|---|

Liitteessä III olevan B kohdan 1 alakohta

- | | |
|--|---|
| <p>1. Tehoaineita koskevassa aineistossa on käsiteltävä vähintään kaikkia niitä seikkoja, jotka mainitaan kohdassa "Asiakirja-aineistoa koskevat vaatimukset". Vastauksiin on liitettävä niitä tukevaa tietoa.</p> | <p>1. Tehoaineita koskevassa aineistossa on käsiteltävä vähintään kaikkia niitä seikkoja, jotka mainitaan kohdassa "Asiakirja-aineistoa koskevat vaatimukset". Vastauksiin on liitettävä niitä tukevaa tietoa. Aineistoa koskevien vaatimusten on oltava tekniikan kehityksen mukaiset.</p> |
|--|---|

Liitteessä VI olevan 51 kohdan johdantokappale

- | | |
|--|---|
| <p>51. Kokeet on tehtävä Euroopan unionin suuntaviivojen mukaisesti, jos sellaiset on käytettävissä ja jos ne ovat sovellettavissa. Jos sellaisia ei ole, voidaan käyttää muita menetelmiä, jotka esitetään jäljempänä olevassa luettelossa suosituimmuusjärjestyksessä.</p> | <p>51. Kokeet on tehtävä Euroopan unionin suuntaviivojen mukaisesti, jos sellaiset on käytettävissä ja jos ne ovat sovellettavissa. Soveltuvien osin voidaan käyttää muita menetelmiä, jotka esitetään jäljempänä olevassa luettelossa suosituimmuusjärjestyksessä.</p> |
|--|---|

Liitteessä VI olevan 59 kohdan toinen alakohta

- | | |
|---|-------------------|
| <p>59. Niistä tehoaineista, jotka eivät direktiivin voimaantuloapäivänä ole markkinoilla, vain direktiivin liitteessä I olevia aineita voidaan käyttää biosidituotteissa.</p> | <p>Poistetaan</p> |
|---|-------------------|

Liitteessä VI olevan 80 kohdan johdantokappale

- | | |
|--|---|
| <p>80. Jäsenvaltio ei voi antaa lupaa biosidituotteelle, jos suositelluissa käyttöedellytyksissä tehoaineen tai jonkin muun tarkkailtavan aineen taikka niiden aineenvaihdunda-, hajoamis- tai reaktiotuotteen ennustettava pitoisuus pohjavedessä on suurempi kuin alempi seuraavista pitoisuuksista:</p> | <p>80. Jäsenvaltio ei voi antaa lupaa biosidituotteelle, jos suositelluissa käyttöedellytyksissä tehoaineen tai jonkin muun tarkkailtavan aineen taikka niiden aineenvaihdunda-, hajoamis- tai reaktiotuotteen ennustettava pitoisuus pinta- tai pohjavedessä on suurempi kuin alempi seuraavista pitoisuuksista:</p> |
|--|---|

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

Liitteessä VI olevan 86 kohta

86. Jäsenvaltiot eivät voi antaa lupaa biosidituotteelle, kun on kohtuullisen todennäköistä, että vesieliöt joutuvat alttiiksi biosidituotteille, jos jonkin tehoaineen tai tarkkailtavan aineen:

- $PEC/PNEC > 1$, ellei vaarojen arvioinnissa ole selvästi vahvistettu, että tehoaine ei todellisissa käyttöoloissa suositellulla tavalla käytettynä uhkaa vesieliöiden elämää;
- biokertyvyystekijä (BCF) on suurempi kuin 1 000 aineilla, jotka ovat luonnossa helposti hajoavia, tai suurempi kuin 100 aineilla, jotka eivät ole helposti biologisesti hajoavia, ellei vaarojen arvioinnissa ole selvästi vahvistettu, että biosidituotteella ei todellisissa käyttöoloissa suositellulla tavalla käytettynä ole suoraan tai epäsuoraan kohtuuttomia vaikutuksia alttiiksi joutuvien organismien elämälle.

86. Jäsenvaltiot eivät voi antaa lupaa biosidituotteelle, kun on kohtuullisen todennäköistä, että vesieliöt joutuvat alttiiksi biosidituotteille, jos jonkin tehoaineen tai tarkkailtavan aineen:

- $PEC/PNEC > 1$, ellei vaarojen arvioinnissa ole selvästi vahvistettu, että tehoaine ei todellisissa käyttöoloissa suositellulla tavalla käytettynä uhkaa vesieliöiden elämää;
- biokertyvyystekijä (BCF) on suurempi kuin 1 000 aineilla, jotka ovat luonnossa helposti hajoavia, tai suurempi kuin 100 aineilla, jotka eivät ole helposti biologisesti hajoavia, ellei vaarojen arvioinnissa ole selvästi vahvistettu, että biosidituotteella ei todellisissa käyttöoloissa suositellulla tavalla käytettynä ole suoraan tai epäsuoraan kohtuuttomia vaikutuksia alttiiksi joutuvien organismien elämälle. Jäsenvaltiot voivat kuitenkin antaa luvan merellä kulkeviin yli 25 metrin aluksiin käytettäville myrkkymaalivalmisteille enintään kymmenen vuoden ajaksi tämän direktiivin voimaantulopäivästä. Tämä säännös lakkaa olemasta voimassa, jos mainitun ajan kuluessa aiheesta annetaan IMO:n säännöt.

III

(Tiedotteita)

KOMISSIO

Tarjouskilpailujen tulokset (yhteisön elintarvikeapu)

(96/C 241/09)

yhteisön elintarvikeapuna toimitettavien tuotteiden yhteisössä liikkeelle saattamista koskevista yleisistä yksityiskohtaisista säännöistä 8 päivänä heinäkuuta 1987 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 2200/87 9 artiklan 5 kohdan mukaisesti

(Euroopan yhteisöjen virallinen lehti N:o L 204, 25 päivänä heinäkuuta 1987, sivu 1)

5., 6. ja 13. elokuuta 1996

Päätös/ Asetus (EY) N:o	Erä	Toimi N:o	Vastaanottaja	Tuote	Määrä (ton- neina)	Toimitus- vaihe	Tarjouskilpailun voittaja	Tarjouskil- pailuhinta (ecua/tonni)
1417/96	A	999/95	Euronaid/Haiti	SUB	216	EMB	August Töpfer & Co. — Hampuri (D)	387,10
1416/96	A	971/95	Bangladesh	BLT	25 000	DEN	Cie. Cont. France — Levallois-Perret (F)	164,75
	B	972/95	Bangladesh	BLT	25 000	DEN	Cie. Cont. France — Levallois-Perret (F)	165,96
	C	973/95	Bangladesh	BLT	25 000	DEN	Cie. Cont. France — Levallois-Perret (F)	167,28
1491/96	A	1028/95	CICR/Tadžikistan	HCOLZ	71	DEST	Mutual Aid — Antwerpen (B)	923,52
	B	1024/95	Euronaid/Haiti	HCOLZ	240	EMB	Cebag — Antwerpen (B)	674,00

BLT:	Tavallinen vehnä	MAI:	Maissi	HTOUR:	Puhdistettu auringonkukkaöljy
FBLT:	Tavallisesta vehnästä valmistetut hienot jauhot	FMAI:	Maissijauho	BPJ:	Häränlihaa omassa liemessään
CBL:	Pitkäjyväinen kokonaan hiottu riisi	B:	Voi	CB:	Comed beef
CBM:	Keskipitkäjyväinen kokonaan hiottu riisi	GMAI:	Maissirouheet	COR:	Korintit
CBR:	Lyhytjyväinen kokonaan hiottu riisi	LENP:	Täysmaitojauhe	BABYF:	Babyfood
BRI:	Rikkoutuneet riisinjyvät	LDEP:	Vähärasvainen maitojauhe	LHE:	Runsaasti energiaa sisältävä maito
FHAF:	Kaurahiutaleet	LEP:	Rasvaton maitojauhe	Lsub1:	Äidinmaidonvastike
FROF:	Sulatejuusto	LEPv:	Rasvaton vitamiinoitu maitojauhe	Lsub2:	Pienten lasten maitovalmiste
WSB:	Vehnä-soijasekoitus	CT:	Tomaattituiviste	PAL:	Makaronivalmisteet
SUB:	Sokeri	CM:	Makrillisäilykkeet	FEQ:	Härkäpavut (Vicia Faba Equina)
ORG:	Ohra	BISC:	Hyvin proteiinipitoiset keksit	FABA:	Härkäpavut (Vicia Faba Major)
SOR:	Durra	BO:	Voiöljy	SAR:	Sardiinit
DUR:	Makaroni- eli durumvehnä	HOLI:	Oliiviöljy	DEB:	Toimitettu purkusatamaan — purettu
GDUR:	Makaroni- eli durumvehnästä valmistetut karkeat jauhot	HCOLZ:	Puhdistettu rapsiöljy	DEN:	Toimitettu purkusatamaan — ei purettu
		HPALM:	Osittain puhdistettu palmuöljy	EMB:	Toimitettu lastausatamaan
		HSOJA:	Puhdistettu soijaöljy	DEST:	Toimitettu määräpaikkaan

EUROOPPALAINEN TALOUDELLINEN ETUYHTYMÄ

Neuvoston 25 päivänä heinäkuuta 1985 antaman asetuksen (ETY) N:o 2137/85 (1) nojalla julkaistava ilmoitus — Perustaminen

(96/C 241/10)

- | | |
|--|--|
| <p>1. Yhtymän nimi: Societas</p> <p>2. Etuyhtymän rekisteröintipäivä: 7. 6. 1996</p> <p>3. Yhtymän rekisteröintipaikka:
a) Jäsenvaltio: B
b) Paikka: B-1000 Brussel</p> <p>4. Yhtymän rekisterinumero: BLE 178</p> <p>5. Julkaisu(t):
a) Julkaisun täydellinen nimi: Belgisch Staatsblad
b) Julkaisijan nimi ja osoite: Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42, B-1000 Brussel
c) Julkaisupäivä: 19. 6. 1996</p> | <p>5. Julkaisu(t):
a) Julkaisun täydellinen nimi: Moniteur belge
b) Julkaisijan nimi ja osoite: Moniteur belge, rue de Louvain, 40-42, B-1000 Bruxelles
c) Julkaisupäivä: 24. 5. 1996</p> |
| <p>1. Yhtymän nimi: Euro-Miscanthws Bis</p> <p>2. Etuyhtymän rekisteröintipäivä: 13. 5. 1996</p> <p>3. Yhtymän rekisteröintipaikka:
a) Jäsenvaltio: B
b) Paikka: B-1030 Saint-Josse-Ten-Noode</p> <p>4. Yhtymän rekisterinumero: BLE 177</p> | <p>1. Yhtymän nimi: Étoile</p> <p>2. Etuyhtymän rekisteröintipäivä: 15. 5. 1996</p> <p>3. Yhtymän rekisteröintipaikka:
a) Jäsenvaltio: B
b) Paikka: B-1000 Bruxelles</p> <p>4. Yhtymän rekisterinumero: BLE 178</p> <p>5. Julkaisu(t):
a) Julkaisun täydellinen nimi: Moniteur Belge
b) Julkaisijan nimi ja osoite: Moniteur Belge, rue de Louvain 40-42, B-1000 Bruxelles
c) Julkaisupäivä: 29. 5. 1996</p> |

(1) EYVL N:o L 199, 31. 7. 1985, s. 1.

EUROOPPALAINEN TALOUDELLINEN ETUYHTYMÄ

Neuvoston 25 päivänä heinäkuuta 1985 antaman asetuksen (ETY) N:o 2137/85 (1) nojalla julkaistava ilmoitus — Selvityksen loppuunsaattaminen

(96/C 241/11)

- | | |
|--|---|
| <p>1. Yhtymän nimi: Int'Air Actions</p> <p>2. Etuyhtymän rekisteröintipäivä: 4. 6. 1996</p> <p>3. Yhtymän rekisteröintipaikka:
a) Jäsenvaltio: B
b) Paikka: B-4460 Grâce-Hollogne</p> | <p>4. Yhtymän rekisterinumero: LGE 3</p> <p>5. Julkaisu(t):
a) Julkaisun täydellinen nimi: Moniteur belge
b) Julkaisijan nimi ja osoite: Moniteur belge, rue de Louvain, 40-42, B-1000 Bruxelles
c) Julkaisupäivä: 15. 6. 1996</p> |
|--|---|

(1) EYVL N:o L 199, 31. 7. 1985, s. 1.

TACIS — diagnoosijärjestelmän laitteet**Euroopan yhteisöjen komission julkaisema tarjouspyyntö TACIS-ohjelman yhteydessä rahoitettavasta hankkeesta**

(96/C 241/12)

Hankkeen nimi: TACIS - Ydinturvallisuusohjelma - Kalininin ydinvoimala.

Tarjouspyynnön nro: PA/NSP/KAL 006/93-94 diagnoosijärjestelmän laitteet (värähtely).

1. Osallistuminen ja alkuperä

Osallistuminen on avoin samoin ehdoin kaikille Euroopan yhteisöjen jäsenvaltioiden ja TACIS-ohjelman edunsaajamaiden luonnollisille ja juridisille henkilöille, jotka tarjoavat näistä maista peräisin olevia tavaroita ja/tai palveluja.

2. Aihe

Tarjous sisältää seuraavien diagnoosijärjestelmän laitteiden (värähtely) toimituksen, asentamisen valvonnan ja käyttöönoton (tarjousasiakirjojen erittelyjen mukaan):

- erä 1: pääkiertopumppujen laitteet;
- erä 2: kiertovesipumppujen laitteet;
- erä 3: turbiinien käyttämien syöttövesipumppujen laitteet;
- erä 4: turbiini-generaattorien laitteet;
- erä 5: sähkökaapit, työasemat, kirjoittimet, kannettavat tietokoneet ja ohjelmistot.

Tavarat toimitetaan Kalininin ydinvoimalan yksikköön 2, Kaliniiniin Venäjälle.

Tarjoukset on tehtävä kaikista eristä.

3. Tarjouspyyntöasiakirjat

Tarjouspyyntöasiakirjat ovat saatavissa maksutta (kirjallisen pyynnön perusteella) osoitteesta:

a) Italtrend toimistot:

Italtrend srl, via Costituzione 6, I-42100 Reggio Emilia, puh. (39-522) 51 64 01, telekopio (39-522) 51 11 13.

Italtrend - Brussels, 205 rue Belliard (BTE 14), B-1040 Bruxelles, puhelin/telekopio (32-2) 230 97 99.

b) Yhteisön toimistot:

A-1040 Wien, Hoyosgasse 5 [Tel. (43-1) 505 33 79/505 34 91; Telefax (43-1) 50 53 37 97],

D-53113 Bonn, Zitelmannstraße 22 [Tel. (49-228) 53 00 90; Telefax (49-228) 530 09 50],

DK-1004 København K, Højbrohus, Østergade 61 [tlf. (45-33) 14 41 40; telefax (45-33) 11 12 03],

E-28046 Madrid, Paseo de la Castellana 46 [tel. (34-1) 431 57 11; telefax (34-1) 432 14 09],

GR-10674 Αθήνα, Βασιλίσσης Σοφίας 2 [τηλ. (30-1) 724 39 82; τηλεφάξ (30-1) 724 46 20],

F-75007 Paris, 288 boulevard Saint-Germain [tél. (33-1) 40 63 38 38; télécopieur (33-1) 45 56 94 17],

FIN-00131 Helsinki, Pohjoisesplanadi 31, PL 234 [puh. (358-0) 65 64 20; telekopio (358-0) 65 67 28],

I-00187 Roma, via Poli 29 [tel. (39-6) 69 99 91; telefax (39-6) 679 16 58],

IRL-Dublin 2, 39 Molesworth Street [tel. (353-1) 71 22 44; facsimile (353-1) 71 26 57],

L-2920 Luxembourg, ch. de Commerce 7, rue Alcide de Gasperi, BP 1503 [tél. (352) 430 11; télécopieur (352) 43 01 44 33],

NL-2594 AG Den Haag, E.V.D., afdeling PPA, Bezuidenhoutseweg 151 [tel. (31-70) 379 75 01; telefax (31-70) 379 78 78],

P-1200 Lisboa, Centro Europeu Jean Monnet, Largo Jean Monnet 1-10º [tel. (351-1) 54 11 44; telefax (351-1) 55 43 97],

S-111 47 Stockholm, Hamngatan 6 [tel. (46-8) 611 11 72; telefax (46-8) 611 44 35],

UK-London SW1P 3AT, 8 Storey's Gate [tel. (44-171) 973 19 92; facsimile (44-171) 973 19 00].

c) Euroopan komission Moskovan edustusto: Astakhovsky per 2/10, RU-109028 Moscow, puh. (79 95) 956 36 00, telekopio 956 36 15.

4. Tarjoukset

Tarjousten on oltava perillä viimeistään 30.10.1996 (16.00) paikallista aikaa seuraavassa osoitteessa:

Italtrend - Brussels, 205 rue Belliard (BTE 14), B-1040 Bruxelles, puhelin/telekopio (32-2) 230 97 99, Ms S. Garavelli.

Tarjoukset avataan suljetussa tilaisuudessa.

Phare — erilaiset tavaratoimitukset

Euroopan koulutusrahaston julkaisema tarjouspyyntöilmoitus Liettuan hallituksen puolesta
Euroopan komission Phare-ohjelman yhteydessä rahoitettavasta hankkeesta

(96/C 241/13)

Hankkeen nimi ja numero

Koulujen ja aikuiskoulutuskeskusten laitteiden ja välineiden hankinta VET-uudistusohjelman LI 94.10-04 mukaisesti

1. Osallistuminen ja alkuperä

Osallistuminen on avoin samoin ehdoin kaikille Euroopan unionin jäsenvaltioiden, Albanian, Bulgarian, Tshekin tasavallan, Viron, entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian, Latvian, Liettuan, Puolan, Romanian, Slovakian tasavallan ja Slovenian luonnollisille ja juridisille henkilöille.

Tarjottujen tavaroiden on oltava peräisin em. valtioista.

2. Aihe

Tavarantoimitukset 3 erässä edunsaajina oleviin kouluihin ja aikuiskoulutuskeskuksiin Liettuaan.

Erä 1: atk-laitteet, ohjelmistot ja lisävarusteet.

Erä 2: luokkahuoneen kalusteet.

Erä 3: seuraaville aloille tarvittavat työvälineet:

- ajoneuvojen huolto,
- puunkäsittely,
- rakentaminen,
- ruuankäsittely,
- grafiikka ja muotoilu,
- tekstiilityöt,
- maatalous,
- elektroniikka ja televiestintä,
- hotelli- ja ravitsemusala,
- terveydenhuolto ja sosiaalityö.

3. Tarjouspyyntöasiakirjat

Tarjouspyyntöasiakirjat saa maksutta seuraavista osoitteista:

- a) Ministry of Education and Science, Phare PMU of the VET Reform Programme, A. Volano, 2/7, LT-2691 Vilnius, puh. (37 02) 61 20 25, telekopio (37 02) 61 11 26;
- b) European Training Foundation, Villa Gualino, viale Settimio Severo, 65, I-10133 Torino, puh. (39 11) 630 22 22, telekopio (39 11) 630 22 00 (yhteyshenkilö: Mr. Sergio Di Gesu);
- c) EU Delegation: AAA Business Centre, Rudniku,

18/2, LT-2001 Vilnius, puh. (37 02) 62 41 96, telekopio (37 02) 22 35 27.

d) Yhteisön edustustot:

D-53113 Bonn, Zitelmannstraße 22 [Tel. (49) 228 53 00 90; Telefax (49) 228 530 09 50],

NL-2594 AG Den Haag, E.V.D., afdeling PPA, Bezuidenhoutseweg 151 [tel. (31-70) 379 88 11; telefax (31-70) 379 78 78],

L-2920 Luxembourg, bâtiment Jean Monnet, rue Alcide de Gasperi [tél. (352) 43 01 1; télécopieur (352) 43 01-44 33],

F-75007 Paris, 288, boulevard Saint-Germain [tél. (33-1) 40 63 38 38; télécopieur (33-1) 45 56 94 17],

I-00187 Roma, via Poli 29 [tel. (39-6) 699 11 60; telefax (39-6) 679 16 58],

DK-1004 København, Højbrohus, Østergade 61, Postbox 144 [tlf. (45-33) 14 41 40; telefax (45-33) 11 12 03],

UK-London SW1P 3AT, Jean Monnet House, 8 Storey's Gate [tel. (44-171) 973 19 92; facsimile (44-171) 973 19 00/973 19 10],

IRL-Dublin 2, 39 Molesworth Street [tel. (353-1) 671 22 44; facsimile (353-1) 671 26 57],

GR-10674 Athina, Vassilissis Sofias 2, GR-10674 Athens [τηλ. (30-1) 724 39 82, τηλεφάξ (30-1) 724 46 20],

E-28046 Madrid, Paseo de la Castellana, 46 [tel. (34-1) 431 57 11; telefax (34-1) 432 14 09],

P-1200 Lisboa, Centro Europeu Jean Monnet, Largo Jean Monnet 1-10º [tel. (351-1) 350 98 00; telefax (351-1) 350 98 01],

A-1040 Wien, Hoyosgasse 5 [tel. (43-1) 505 33 79/505 34 91; telefax (351-1) 50 53 37 97],

FIN-00131 Helsinki, Pohjoisesplanadi 31, PL 2324 [puh. (358-0) 65 64 20; telekopio (358-0) 65 67 28],

S-11147 Stockholm, PO Box 7323, Hamngatan 6 [tel. (46-8) 611 11 72, telefax (46-8) 611 44 35.

4. Tarjoukset

Tarjousten on oltava perillä viimeistään 28. 9. 1996 (17.00) paikallista aikaa, ja ne avataan julkisessa tilaisuudessa 30. 9. 1996 (10.00) paikallista aikaa osoitteessa:

Ministry of Education and Science on Lithuania, Phare PMU of the VET Reform Programme, A. Volano, 2/7, LT-2691 Vilnius.

Sintrausuunin toimitus**Rajoitettu menettely**

(96/C 241/14)

1. **Hankintaviranomainen:** Euroopan komissio, Yhteinen tutkimuskeskus, Transuraanin tutkimuslaitos, Herr Bier, Postfach 2340, D-76125 Karlsruhe.
Puh. (072 47) 95 10. Telekopio (072 47) 95 15 90.
2. a) **Hankintamenettely:** Rajoitettu tarjouspyyntö, joka noudattaa julkisia tavaranhankintoja koskevia hankintamenettelyjä koordinoivaa direktiiviä 93/36/ETY (EYVL nro L 199, 9. 8. 1993).
b)
c) **Sopimusmuoto:** Julkinen tavaranhankintasopimus.
3. a) **Toimituspaikka:** Institut des transuraniens, Forschungszentrum Karlsruhe, D-76344 Eggenstein, Leopoldshafen.
b) **Sopimuksen kohde:** Seuraavien toimitus: alipaineessa ja/tai kaasulla toimiva sintrausuuni (1 600-1 800° C). Uunilla on tarkoitus käsitellä ydinvoimaloiden polttoainepellettejä, joista emittoituu alfa- ja gamma säteitä sekä neutroneja. Uunilla on oltava seuraavat ominaisuudet:
— uunin on sovelluttava tiiviiseen koekaappiin asennettavaksi; kaikki säätimet ovat kaapin ulkopuolella,
— pelletit johdetaan uuniin ja uunista ulos kauko-ohjattuna.
c) **Jako eriin:** Sopimusta ei jaeta eriin.
4. **Toimitusaika:** 3-6 kuukautta tilauksen jälkeen.
- 5.
6. a) **Osallistumishakemusten vastaanottamisen määräaika:** 37 päivää tämän ilmoituksen julkaisemisen jälkeen.
b) **Osoite:** Ks. kohta 1, M. Bier.
c) **Kieli:** Jokin yhteisön kielistä.
7. **Tarjouspyyntöjen lähettämisen määräpäivä:** Välittömästi tarjoajien valinnan jälkeen.
- 8.
9. **Tavarantoimittajien valinnan perusteet:** Hakijoiden on osoitettava:
a) että he ovat aikaisemmin toimittaneet vastaavia ydinvoimaympäristössä käytettäviä laitteita ja tarvikkeita,
b) että he eivät ole konkurssissa, selvitystilassa, lopettamassa toimintaansa tai tehneet akordisopimusta, eivätkä missään muussa sijoittautumismaansa lainsäädännön mukaan vastaavassa tilanteessa eikä heitä vastaan ole tällä hetkellä käynnissä näitä tilanteita koskevia menettelyjä,
c) että he ovat suorittaneet sijoittautumismaansa lainsäädännön mukaisesti sosiaaliturvamaksuja, veroja ja muita maksuja koskevat velvollisuutensa.
10. **Sopimuksen teon perusteet:** Sopimus tehdään teknisesti ja taloudellisesti edullisimman tarjouksen tekijän kanssa.
- 11., 12.
13. **Lisätiedot:** Tarjouspyyntö koostuu teknisistä eritteilyistä, sopimusehdoista ja YTK:n kanssa tehtäviin sopimuksiin ja sille suoritettaviin töihin sovellettavista yleisehdoista, sekä Transuraanin tutkimuslaitoksen tavarantoimittajiin sovellettavista erityisehdoista.
- 14.
15. **Ilmoituksen lähetyspäivä:** 6. 8. 1996.
16. **Ilmoitus vastaanotettu Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:** 6. 8. 1996.

Automaattisen puristimen toimitus

Rajoitettu menettely

(96/C 241/15)

1. **Hankintaviranomainen:** Euroopan komissio, Yhteinen tutkimuskeskus, Transuraanin tutkimuslaitos, Herr Bier, Postfach 2340, D-76125 Karlsruhe.
Puh. (072 47) 95 10. Telekopio (072 47) 95 15 90.
2. a) **Hankintamenettely:** Rajoitettu tarjouspyyntö, joka noudattaa julkisia tavaranhankintoja koskevia hankintamenettelyjä koordinoivaa direktiiviä 93/36/ETY (EYVL nro L 199, 9. 8. 1993).
b)
c) **Sopimusmuoto:** Julkinen tavaranhankintasopimus.
3. a) **Toimituspaikka:** Institut des transuraniens, Forschungszentrum Karlsruhe, D-76344 Eggenstein, Leopoldshafen.
b) **Sopimuksen kohde:** Automaattisen puristimen toimitus (15-20 t). Puristinta käytetään alfa- ja gamma-asteita sekä neutroneja emittoivien polttoainepellettien kauko-ohjattavaan valmistukseen. Puristimella on oltava seuraavat ominaisuudet:
 - puristimen on sovelluttava toimimaan tiiviissä koekaapissa; kaikki säätimet ovat kaapin ulkopuolella.
 - jauheen syöttö, puristus ja pellettien kuljetus tapahtuu kauko-ohjatusti,
 - eri kokoisten pellettien valmistukseen tarvittavien työvälineiden vaihto on voitava suorittaa vaivattomasti koekaapissa,
 - puristimen suunnittelussa on otettava huomioon mahdollisuus vaihtaa koekaappi ja radioaktiivisten aineiden kanssa kosketuksissa olleet puristimen osat.
 c) **Jako eriin:** Sopimusta ei jaeta eriin.
4. **Toimitusaika:** 3-6 kuukautta tilauksen jälkeen.
- 5.
6. a) **Osallistumishakemusten vastaanottamisen määräaika:** 37 päivää tämän ilmoituksen julkaisemisen jälkeen.
b) **Osoite:** Ks. kohta 1, M. Bier.
c) **Kieli:** Jokin yhteisön kielistä.
7. **Tarjouspyyntöjen lähettämisen määräpäivä:** Välittömästi tarjoajien valinnan jälkeen.
- 8.
9. **Tavarantoimittajien valinnan perusteet:** Hakijoiden on osoitettava:
 - a) että he ovat aikaisemmin toimittaneet vastaavia ydinvoimaympäristössä käytettäviä laitteita ja tarvikkeita,
 - b) että he eivät ole konkurssissa, selvitystilassa, lopettamassa toimintaansa tai tehneet akordisopimusta, eivätkä missään muussa sijoittautumismaansa lainsäädännön mukaan vastaavassa tilanteessa eikä heitä vastaan ole tällä hetkellä käynnissä näitä tilanteita koskevia menettelyjä,
 - c) että he ovat suorittaneet sijoittautumismaansa lainsäädännön mukaisesti sosiaaliturvamaksuja, veroja ja muita maksuja koskevat velvollisuutensa.
10. **Sopimuksen teon perusteet:** Sopimus tehdään teknisesti ja taloudellisesti edullisimman tarjouksen tekijän kanssa.
- 11., 12.
13. **Lisätiedot:** Tarjouspyyntö koostuu teknisistä eritteilyistä, sopimusehdoista ja YTK:n kanssa tehtäviin sopimuksiin ja sille suoritettaviin töihin sovellettavista yleisehdoista, sekä Transuraanin tutkimuslaitoksen tavarantoimittajiin sovellettavista erityisehdoista.
- 14.
15. **Ilmoituksen lähetyspäivä:** 6. 8. 1996.
16. **Ilmoitus vastaanotettu Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:** 6. 8. 1996.

Pyyhkäisyelektronimikroskoopin toimitus

Rajoitettu menettely

(96/C 241/16)

1. **Hankintaviranomainen:** Euroopan komissio, Yhteinen tutkimuskeskus, Transuraanin tutkimuslaitos, Herr Bier, Postfach 2340, D-76125 Karlsruhe.
Puh. (07 247) 95 10. Telekopio (07 247) 95 15 90.
2. a) **Hankintamenettely:** Rajoitettu tarjouspyyntö, joka noudattaa julkisia tavaranhankintoja koskevia hankintamenettelyjä koordinoivaa direktiiviä 93/36/ETY (EYVL nro L 199, 9. 8. 1993).
b)
c) **Sopimusmuoto:** Julkinen tavaranhankintasopimus.
3. a) **Toimituspaikka:** Institute for Transuranium Elements, Forschungszentrum Karlsruhe, D-76344 Eggenstein, Leopoldshafen.
b) **Sopimuksen kohde:** Korkean erotuskyvyn omaava pyyhkäisyelektronimikroskooppi, jolla pystytään analysoimaan energiaa hajottavia röntgensäteitä. Mikroskooppi on tarkoitettu asentaa koekaappiin, joka ei päästä alfasäteilyä ulos.
Mikroskoopin tärkeimmät ominaisuudet, joista ilmoitetaan tarkemmin tarjousasiakirjoissa, ovat seuraavat:
— koekaappiin soveltuva tyhjiöjärjestelmä,
— kauko-ohjatut, moottorikäyttöiset näytelevypöydän säädöt,
— tilava näytekammio,
— vaihteleva kiihdytysjännite (30 kV:n asti),
— 3,5 mm:n erotuskyky toisioelektronikäytöllä.
c) **Jako eriin:** Sopimusta ei jaeta eriin.
4. **Toimitusaika:** 3 kuukautta tilauksen jälkeen.
- 5.
6. a) **Osallistumishakemusten vastaanottamisen määräaika:** 37 päivää tämän ilmoituksen julkaisemisen jälkeen.
b) **Osoite:** Ks. kohta 1.
- c) **Kieli:** Jokin yhteisön kielistä.
7. **Tarjouspyyntöjen lähettämisen määräpäivä:** Välittömästi tarjoajien valinnan jälkeen.
- 8.
9. **Tavarantoimittajien valinnan perusteet:** Hakijoiden on osoitettava:
— että he ovat aikaisemmin toimittaneet vastaavia ydinvoimaympäristössä käytettäviä laitteita ja tarvikkeita (tämä on osoitettava asianmukaisilla referenssitiedoilla),
— että he eivät ole konkurssissa, selvitystilassa, lopettamassa toimintaansa tai tehneet akordisopimusta, eivätkä missään muussa sijoittautumismaansa lainsäädännön mukaan vastaavassa tilanteessa eikä heitä vastaan ole tällä hetkellä käynnissä näitä tilanteita koskevia menettelyjä,
— että he ovat suorittaneet sijoittautumismaansa lainsäädännön mukaisesti sosiaaliturvamaksuja, veroja ja muita maksuja koskevat velvollisuutensa.
10. **Sopimuksen teon perusteet:** Sopimus tehdään teknisesti ja taloudellisesti edullisimman tarjouksen tekijän kanssa.
- 11., 12.
13. **Lisätiedot:** Tarjouspyyntö koostuu teknisistä eritteleistä, sopimusehdoista ja YTK:n kanssa tehtäviin sopimuksiin ja sille suoritettaviin töihin sovellettavista yleisehdoista, sekä Transuraanin tutkimuslaitoksen tavarantoimittajiin sovellettavista erityisehdoista.
- 14.
15. **Ilmoituksen lähetyspäivä:** 6. 8. 1996.
16. **Ilmoitus vastaanotettu Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:** 6. 8. 1996.

Ulkopuolinen asiantuntija

Avoin tarjouspyyntö

(96/C 241/17)

1. **Hankintaviranomaisen nimi, osoite, sähköosoite, puhelin-, telex- ja telekopionumerot:** Euroopan yhteisöjen komissio, DG III - Teollisuus, Mr. R. C. Wright, DG III/E/5 - Autot ja muut tieliikenteen kulkuneuvot; traktorit, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Puh. (32-2) 296 65 38. Sähköosoite CO-MEU B 21877. Telekopio (32-2) 296 96 37.
2. **Palvelun luokka ja kuvaus:** Palvelun suorittaminen.
 - A. Toiminnan alkuperä:

Neuvoston 28. 9. 1992 ja 31. 10. 1994 päivättyjen päätösten perusteella komissio voi aloittaa neuvottelut yhdenmukaisuuden arviointiin liittyvää keskinäistä tunnustamista koskevista sopimuksista, joiden tarkoituksena on helpottaa kansainvälistä vaihtoa tiettyjen kolmansien maiden kanssa. Näitä maita ovat aluksi esim. Sveitsi, Etelä-Korea, Yhdysvallat, Puola, Unkari ja Tshekin tasavalta sekä myöhemmin mahdollisesti Slovakia, Romania ja Bulgaria.

Mikäli komissio ottaa autoalan mukaan keskinäistä tunnustamista koskeviin sopimusneuvotteluihin, komission edustajat tarvitsevat autoalan asiantuntijan palveluja.
 - B. Palvelun suorittamisen tavoite:

Palvelun suorittamisen tarkoituksena on taata autoalan asiantuntijan välityksellä edellä mainitut vertailu-, tuki- ja neuvontapalvelut komission edustajille kahdenkeskisissä neuvotteluissa tiettyjen edellä mainittujen kolmansien maiden kanssa.
3. **Toimituspaikka:** Ks. kohta 1.
4. a)

b) **Lait, asetukset tai hallinnolliset määräykset:** Ei sovelleta.

c) Tarjoajan on ilmoitettava palvelun suorittamisesta vastuussa olevien henkilöiden nimet ja ammatillinen pätevyys.
5. Palvelun suorittajien on tehtävä tarjoukset kaikista kyseisistä palveluista.
6. Vaihtoehtoja ei hyväksytä.
7. **Palvelun aloituspäivä:** Vuoden 1996 lopussa. Sopimuksen kesto-aika on yksi vuosi, ja se voidaan uusia kaksi kertaa.
8. a) **Tarvittavia asiakirjoja voi pyytää seuraavasta osoitteesta:** Ks. kohta 1.

b) **Asiakirjapyyntöjen vastaanottamisen määräpäivä:** 20. 9. 1996.

c) Asiakirjat saa maksutta pyytämällä kirjallisesti.
9. a) **Tarjousten vastaanottamisen määräpäivä:** 30. 9. 1996.

b) **Tarjousten lähetysosoite:** Ks. kohta 1.

c) Tarjoukset on laadittava yhdellä Euroopan yhteisön 11 virallisesta kielestä.
10. a) **Tarjousten avaustilaisuuteen voivat osallistua seuraavat henkilöt:** Komission edustajien lisäksi avaustilaisuuteen voivat osallistua tarjoajat tai heidän asianmukaisesti valtuutetut edustajansa, joiden on todistettava henkilöllisyytensä.

b) **Tarjousten avaustilaisuus:** 8. 10. 1996. Avaustilaisuuden aika ja paikka ilmoitetaan tarjousasiakirjoissa.
11. **Pyydettyt takuut ja vakuudet:** Ei sovelleta.
12. **Tärkeimmät maksuehdot:** Ks. tarjouserittelyt.
13. **Palvelun suorittajien ryhmittymiltä vaadittava erityinen oikeusmuoto:** Ks. tarjouserittelyt.
14. **Palvelun suorittajan omaa asemaa koskevat tiedot ja palvelun suorittajaa koskevien taloudellisten ja teknisten vähimmäisvaatimusten arvioinnissa tarvittavat tiedot ja muodollisuudet:** Ks. tarjouserittelyt.
15. **Tarjouksen voimassaoloaika:** Tarjoajien on sitouduttava pitämään tarjouksensa voimassa kuuden kuukauden ajan kohdan 9. a) päivämäärästä alkaen.
16. **Sopimuksen teon perusteet:** Ks. tarjouserittelyt.
17. **Lisätiedot:** Ks. tarjouserittelyt.
18. Ennakkoilmoitusta ei ole julkaistu Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.
19. **Ilmoituksen lähetyspäivä:** 6. 8. 1996.
20. **Ilmoituksen vastaanottopäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:** 6. 8. 1996.
21. Sopimus on GATT-sopimuksen alainen.

Lentoliikenteen hallinta

Tarjouspyyntöilmoitus N:o VII-C3/46-96 määräysten laadinnan ja standardoinnin tutkimuksesta lentoliikenteen hallinnan alalla

Avoin menettely

(96/C 241/18)

1. **Hankintaviranomainen:** Euroopan komissio, Liikenteen pääosasto, VII/C3, Mrs F. Ioannidou, BU-33, 5/84, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
Puh. (32-2) 295 55 48/295 44 43. Telekopio (32-2) 296 70 82.
2. **Palvelun luokka ja kuvaus:** Euroopan komissio aikoo tehdä sopimuksen määräysten laadinnan ja standardoinnin tutkimuksesta lentoliikenteen hallinnan alalla. Tutkimuksessa on tarkasteltava nykyisessä lentoliikenteen hallintaan liittyvässä määräysten laadinnassa ja standardoinnissa esiintyviä puutteita ja ehdottaa ratkaisuja ja toimenpiteitä tämän alan määräysten laadinnan ja standardoinnin tehostamiseksi. Tutkimuksen tavoitteena on myös edistää sisämarkkinoiden toimintaa ja tukea yhteisön teollisuuspolitiikan kehitystä tällä alalla. Tämä tutkimus on jatkoa analyysille, jonka Euroopan komissio teki samasta aiheesta lentoliikenteen hallintaa koskevan valkoisen kirjan valmisteluvaiheessa - Euroopan ilmatilan vapauttaminen (KOM(96) 57 lopull.).
3. **Palvelun suorituspaikka:** Palveluntoimittajan tilat.
4. **Palvelun suorittaminen on varattu tietyille ammattikunnalle:** Ei sovelleta.
5. Osatarjouksia ei oteta huomioon.
6. **Vaihtoehdot:** Vaihtoehtoja ei hyväksytä.
7. **Sopimuksen kesto:** 6 kuukautta allekirjoituspäivästä alkaen.
8. a) **Osasto, josta erittelyjä voi pyytää:** Ks. kohta 1.
b) **Pyyntöjen esittämisen määräpäivä:** 10. 9. 1996.
9. a) **Tarjousten vastaanottamisen määräpäivä:** 1. 10. 1996.
b) **Tarjousten lähetysoite:** Euroopan komissio, Pääosasto VII, Arkistot, BU 33 -1/09, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
10. a) **Henkilöt, jotka voivat osallistua tarjousten avaustilaisuuteen:** Avaustilaisuuteen osallistuvien yritysten on ilmoitettava komissiolle telekopiolla (nro (32-2) 296 70 82) 11. 10. 1996 mennessä tilaisuuteen osallistuvien henkilöiden nimet ja asema. Kultakin tarjoajalta voi osallistua enintään kaksi henkilöä.
b) **Tarjousten avaustilaisuuden aika ja paikka:** 14. 10. 1996 (11.00), avenue de Beaulieu 33, B-1160 Bruxelles/Brussel.
11. **Takaukset ja vakuudet:** Ilmenevät tehtäväkuvauksesta.
12. **Maksuehdot:** Ilmenevät tehtäväkuvauksesta.
13. **Sopimuksen tekevältä tarjoajien ryhmittymältä edellytetty oikeudellinen muoto:** Ei sovelleta.
14. **Palveluntoimittaja valitaan seuraavin perustein:**
 - kokemus yhteisön standardointipolitiikasta;
 - lentoliikenteen hallinnan tilanteen, ohjelmien ja osapuolten tuntemus;
 - todistus siitä, ettei tarjoajalla ole omia intressejä kyseiseen alaan nähden.
15. **Aika, jona tarjoaja sitoutuu pitämään tarjouksensa voimassa:** 5 kuukautta 1. 10. 1996 lähtien.
16. **Sopimuksen teon perusteet:**
 - käytettävä metodologia;
 - käsiteltävien ongelmien ymmärtäminen ja tuntemus;
 - muilla aloilla päteviksi osoittautuneiden ratkaisujen ehdottaminen;
 - tutkimusryhmän kokoonpano;
 - kokonaishinta.
17. **Lisätietoja:** Ei sovelleta.
18. **Tämän ilmoituksen lähetyspäivä:** 6. 8. 1996.
19. **Tämän ilmoituksen vastaanottopäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:** 6. 8. 1996.

Ulkopuoliset palvelut

Avoin tarjouspyyntö

(96/C 241/19)

1. **Hankintaviranomaisen nimi, osoite, sähköosoite, puhelin-, telex- ja telekopionumerot:** Euroopan yhteisöjen komissio, DG III - Teollisuus, Mr. R. C. Wright, DG III/E/5 - Autot ja muut tieliikenteen kulkuneuvot; traktorit, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Puh. (32-2) 296 65 38. Sähköosoite CO-MEU B 21877. Telekopio (32-2) 296 96 37.

2. **Palvelun luokka ja kuvaus:** Ulkopuoliset palvelut.

a) Toiminnan alkuperä

Yhdysvaltain ja Japanin elokuussa 1995 tekemän autoalan sopimuksen perusteella komissio päätti vuonna 1995 toteuttaa valvontajärjestelmän autonosten kauppavaihdon kehittymisestä. Tavoitteena on mitata sopimuksen toteuttamisen vaikutuksia ja, mikäli tarpeen, poistaa kaikki Euroopan etujen vastaiset tekijät.

Jatkaakseen tätä valvontaa vuonna 1997 komissio on päättänyt hankkia ulkopuolisia palveluja.

b) Palvelun suorittamisen tavoite:

— autojen osien ja varusteiden Japaniin kohdistuvan viennin kehittymisen valvonta,

— Euroopan osuuden kvantitatiivinen ja kvalitatiivinen tutkimus Japanissa (tuotanto Japanissa ja EU:n vienti Japaniin) ja,

— Euroopan osuuden vertailu suhteessa erityisesti Yhdysvaltojen osuuteen.

3. **Toimituspaikka:** Ks. tarjouserittelyt.

4. a)

b) **Lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset:** Ei sovelleta.

c) Tarjoajien on ilmoitettava palvelun suorittamisesta vastaavien henkilöiden nimet ja ammatillinen pätevyys.

5. Palvelun suorittajien tekemien tarjousten on kosketava kaikkia kohteena olevia palveluja.

6. Vaihtoehtoja ei hyväksytä.

7. **Palvelun aloituspäivämäärä:** Vuoden 1996 kolmen viimeisen kuukauden aikana. Kesto-aika on yksi vuosi, ja sopimusta on mahdollista jatkaa kaksi kertaa samanpituisiksi jaksoksi.

8. a) **Tarvittavia asiakirjoja voi pyytää seuraavasta osoitteesta:** Ks. kohta 1.

b) **Asiakirjapyyntöjen esittämisen määräpäivä:** 24. 9. 1996.

c) **Asiakirjojen saaminen:** Asiakirjat saa pyytämällä kirjallisesti.

9. a) **Tarjousten vastaanottamisen määräpäivä:** 2. 10. 1996.

b) **Tarjousten lähetysosoite:** Ks. kohta 1.

c) **Tarjousten laatimiskieli:** Yksi Euroopan yhteisön yhdestätoista virallisesta kielestä.

10. a) **Avaustilaisuuteen voivat osallistua seuraavat henkilöt:** Komission edustajien lisäksi palvelun suorittaja tai hänen edustajansa (korkeintaan yksi luonnollinen henkilö palvelun suorittajaa tai palvelun suorittajien ryhmittymää kohden). Edustaja on valtuutettava asianmukaisesti, ja hänen on osoitettava henkilöllisyytensä.

b) **Tarjousten avaustilaisuuden päivämäärä:** 11. 10. 1996. Avaustilaisuuden päivämäärä ja paikka ilmoitetaan tarjousasiakirjoissa.

11. **Pydydyt takuut ja vakuudet:** Ei sovelleta.

12. **Tärkeimmät maksuehdot:** Ks. tarjouserittelyt.

13. **Palvelun suorittajien ryhmittymien oikeusmuoto:** Ks. tarjouserittelyt.

14. **Palvelun suorittajan omaa asemaa koskevat tiedot ja palvelun suorittajan taloudellisten ja teknisten vähimmäisvaatimusten arvioinnissa tarvittavat tiedot ja muodollisuudet:** Ks. tarjouserittelyt.

15. **Tarjosten voimassaoloaika:** Tarjoajien on sitouduttava pitämään tarjouksensa voimassa 12 kuukauden ajan kohdan 9. a) päivämäärästä alkaen.
16. **Sopimuksen teon perusteet:** Ks. tarjouserittelyt.
17. **Lisätiedot:** Ks. tarjouserittelyt.
18. Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä ei ole julkaistu ennakoilmoitusta.
19. **Ilmoituksen lähetyspäivä:** 6. 8. 1996.
20. **Ilmoituksen vastaanottopäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:** 6. 8. 1996.
21. Sopimus on GATT-sopimuksen alainen.

Phare — tietokanta

Euroopan yhteisöjen komission julkaisema tarjouspyyntö Phare-ohjelman varoista rahoitettava hankkeesta

(96/C 241/20)

Hankkeen nimi: Tietokannan luominen ja hoito Euroopan komission TAIEX-toimistoa varten

1. Osallistuminen ja alkuperä

Osallistuminen on avoin samoin ehdoin kaikille Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden tai asetuksen 3906/89, joka on viimeksi muutettu asetuksella 463/96, liitteessä tarkoitettujen edunsaajavaltioiden luonnollisille ja juridisille henkilöille.

Tarjottujen tavaroiden ja palvelujen on oltava peräisin em. valtioista.

2. Aihe

Euroopan komissio pyytää tarjouksia tietokannan luomiseksi ja hoitamiseksi. Tietokanta on tarkoitettu komission Keski- ja Itä-Euroopan assosiaatiomaille antaman teknisen avun tueksi.

Tietokannan on sisällettävä:

- 1) tietoa sisämarkkinoiden teknisen avun toimittamisesta ja pyytämisestä jokaisen assosiaatiomaan osalta;
- 2) tietoa lainsäädännön ja infrastruktuurien sovittamisesta sisämarkkinoiden toimintaan sekä kunkin assosiaatiomaan lainsäädäntötekstit.

Tietokantaan tuleva tieto (todennäköisesti yli 1 000 000 sivua) on lajiteltava, tarkistettava, muotoiltava ja sisällytettävä järjestelmään joko manuaalisesti tai sähköisesti.

3. Tarjouspyyntöasiakirjat

Tarjousasiakirjat ovat saatavissa maksutta kirjallisesti pyydettyä seuraavasta osoitteesta:

Euroopan yhteisöjen komissio, Ulkosuhteiden pääosasto (C80 1/11), Mr P. Kalbe, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, telekopio (32-2) 296 68 40.

4. Tarjoukset

Tarjosten on oltava perillä viimeistään 30. 9. 1996 (12.00) paikallista aikaa osoitteessa:

Euroopan komissio, Ulkosuhteiden pääosasto (C80 1/11), Mr P. Kalbe, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, telekopio (32-2) 296 68 40.

Tarjoukset avataan suljetussa tilaisuudessa 30. 9. 1996 (14.00) paikallista aikaa em. paikassa. Tarjoajat saavat tarjosten avaustilaisuuden pöytäkirjat pyytämällä niitä kirjallisesti.

Avoin tarjouspyyntö Euroopan unionin perustamissopimukseen liittyvistä toimista ja tukitoiminnasta

Valikoitujen teknologioiden tutkiminen (Maastricht)

(96/C 241/21)

Euroopan yhteisöjen komissio pyytää tarjouksia teknisistä palveluista eri alojen tutkimuksia varten (joista on tehty erilliset tarjouspyynnöt). Palvelujen kuvaus on kohdassa 2.

1. **Hankintaviranomainen:** Euroopan komissio, DG XIII, Televiestintä, tietotekniikan markkinat ja tutkimuksen hyödyntäminen, BU 29 2/53, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Yhteydenotot on osoitettava D. Callahanille.

2. **Palvelun luokka ja kuvaus:** Työohjelmassa on määriteltä tarkat tavoitteet, toimenpiteet ja niiden rahoitusjärjestelyt. Tarjoajien on tehtävä komission osastojen käyttöön tekninen arviointi tutkimustuloksista (myös välituloksista) ja suosituksia työn jatkamistavoista joko tutkimusten aikana tai myöhemmin tehtävinä töinä ottaen huomioon tutkimusten sisältämät ehdotukset tai muu olennainen aineisto. Tarvittaessa on valmisteltava aineistoa standardointikohteita tai -prosessia varten. Tarjoukseen on kuuluttava komission osastoille annettava tekninen apu tutkimuksista saadun aineiston valmistelussa sen levittämistä ja tunnetuksi tekemistä varten. Tarjouksissa on ilmoitettava levittämisen kohteet ja kustannukset. Tarjoukseen on kuuluttava myös komission osaston tekninen tukeminen tutkimusten etenemisen seurannassa.

Tarjouksessa on osoitettava mahdollisuus tutkimusaloilla tarvittavien asiantuntijapalvelujen käyttöön. Palveluja tarvitaan seuraavien alojen tutkimuksia varten:

(viite: Treaty 1). Lentoliikenteen hallintajärjestelmään liittyvä tutkimus toimintasuunnitelmien kehittämiseksi erityisesti Euroopan ydinalueelle ja ottaen erityisesti huomioon televiestinnän tarpeet.

(viite: Treaty 2). Lentoliikenteen hallintajärjestelmään liittyvä tutkimus standardointitoimien tukemiseksi.

(viite: Treaty 3). Maailmanlaajuisiin navigointisatelliitteihin liittyvien standardointitoimien tukeminen.

(viite: Treaty 4). Sovellus- ja demonstrointikokeet lentokuljetusten pitkälle kehitettyjä konsepteja tukevien telemaattisten tekniikoiden käytön tutkimiseksi ja edistämiseksi.

(viite: Treaty 5). Lentokoneiden pyörrevaikutuksia koskeva tutkimus.

(viite: Treaty 6). Telematiikan soveltaminen meteorologian palveluihin.

(viite: Treaty 7). Mode S -datayhteyden, STDMA:n ja US TDMA VHF -datayhteyden käyttöönoton kustannukset.

(viite: Treaty 8). Datayhteydet.

(viite: Treaty 9). Lentoyhtiöt ja nykyiset yhteisöaloitteet.

3. **Toimituspaikka:** Ks. kohta 1.

4., 5.

6. **Vaihtoehdot:** Ei hyväksyttyä.

7. **Palvelun suorittamisen määräaika:** Palvelun suorittamisen kesto on todennäköisesti enintään 30 kuukautta.

8. a) **Osasto, josta tutkimuksen tehtäväkuvauksen voi pyytää:** KS. kohta 1.

- b) **Vuimeinen päivä, jolloin pyynnön voi lähettää:** 11. 9. 1996.

- c) **Tehtäväkuvauksia voidaan pyytää kirjeitse tai telekopiona:** Telekopiona tehdyt pyynnöt on vahvistettava kirjeellä, joka on lähetettävä ennen kohdassa 8. b) annettua määräpäivää.

9. a) **Tarjousten jättämisen määräpäivä:** 1. 10. 1996.

- b) **Tarjousten lähetysosoite:** Ks. kohta 1.

10. a) **Henkilöt, jotka saavat olla läsnä tarjouksia avattaessa:** Euroopan komission viralliset edustajat ja yksi valtuutettu edustaja kultakin tarjoajalta.

- b) Avaustilaisuus pidetään 60 päivän kuluttua tämän ilmoituksen lähettämisestä eli 7. 10. 1996 (10.00). Jos tämä ajankohta osuu launtauille tai sunnuntaille, avaustilaisuus pidetään seuraavana maanantaina. Osoite: Euroopan komissio, Pääosasto XIII, Televiestintä, tietotekniikan markkinat ja tutkimuksen hyödyntäminen, avenue de Beaulieu 29, huone 00/7, pohjakerros, B-1160 Bruxelles.

11. **Takaukset:** Palveluntoimittajan on annettava pankkitakuu, jonka summa vastaa Euroopan yhteisöjen sopimuksen allekirjoittamisen jälkeen maksamaa etumaksua.
- 12.
13. **Tarjoajien ryhmittymältä edellytetty oikeudellinen muoto:** Tarjouksen voi tehdä yksi tarjoaja tai tarjoajien ryhmittymä. Jos kaksi tarjoajaa tai usempi tarjoaja jättää yhteisen tarjouksen, yhden heistä on oltava sopimuksesta vastaava pääosapuoli.
14. **Tarjoajan asemaa koskevat tiedot:** Tarjoajan on toimitettava arviointia varten tarvittavat taloudelliset ja tekniset tiedot. Vaatimukset ilmenevät tarjouserittelystä.
15. **Voimassaoloaika:** 9 kuukautta.
16. **Arviointiperusteet:** Ilmenevät tehtäväkuvauksesta.
- 17., 18.
19. **Tämän ilmoituksen lähetyspäivä:** 7. 8. 1996.
20. **Ilmoituksen vastaanottopäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:** 7. 8. 1996.
21. Tämä hankinta kuuluu Maailman kauppajärjestön (WTO) julkisten hankintojen sopimuksen piiriin.

Teollisuuskaasut

Jälki-ilmoitus

(96/C 241/22)

1. **Hankintaviranomainen:** Commission européenne, Centre commun de recherche (CCR), unité Services logistiques, à l'attention de Mme Fiorella Castelli, TP 170, I-21020 Ispra (VA).
2. **Valittu hankintamenettely:** Avoin menettely.
3. **Palvelun luokka ja kuvaus:** Teollisuuskaasujen toimitaminen pulloissa; puhtaat kaasut, kaasuseokset ja nestemäiset kaasut.
4. **Sopimuksen tekopäivä:** 2. 8. 1996.
5. **Sopimuksen teon perusteet:**
- kyky toimittaa tuotteet 24 tunnin kuluessa tilauksesta,
 - toimittajan hoitamat jakelupalvelut Ispran koko alueella,
 - toimitustakuu sellaisille kaasuseoksille, joita ei voida täsmällisesti määrittää sopimusta laadittaessa,
 - hinta.
6. **Saatujen tarjosten lukumäärä:** 3.
7. **Sopimusosapuolen nimi ja osoite:** Air Liquide Italia Srl, via Capecelatro 69, I-20148 Milano.
8. **Maksettu hinta tai hintojen vaihteluväli:** teollisuuskaasut, keskihinta: 7,41 ecua, puhtaat kaasut, keskihinta: 54,23 ecua, kaasuseokset, keskihinta: 95,24 ecua, nestemäiset kaasut, keskihinta: 6,17 ecua, Helio-kuljetus: 35,49 ecua, pullojen vuokra: 0,17 ecua 26 päivältä/kuukausi, pullojen kuljetus: 2,61 ecua, lavojen kuljetus: 29,23 ecua.
9. **Valitun tarjouksen arvo:** Ks. kohta 8.
- 10., 11.
12. **Tarjouspyynnön julkaisupäivä Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä:** 29. 3. 1996, 96/S 63-34428/IT.
13. **Ilmoituksen lähetyspäivä:** 8. 8. 1996.
14. **Ilmoituksen vastaanottopäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:** 8. 8. 1996.

Ilmakuvien avulla suoritettavaa viininviljelmien tunnistamista koskevat arviointitutkimukset

Avoim menettely

(96/C 241/23)

1. **Hankintaviranomainen:** Centre commun de recherche de la Commission des Communautés européennes, Centre d'Ispra, Institut des applications spatiales, projet Mars/Agricultural Information Systems, à l'attention de M. Paul Vossen, edificio TP 440, I-21020 Ispra (VA).

Puh. (39-332) 78 98 09. Telekopio (39-332) 78 99 36.
www: <http://aisws6.jrc.it:2001>.

2. Palvelusopimus (CPC-viite 85).

Sopimuksen kohde: Mars-projekti (Monitoring Agriculture with Remote Sensing) antaa maatalouden pääosastolle (DG VI) teknistä tukea Euroopan unionin yhteisen maatalouspolitiikan toteuttamisessa. Tämä koskee kaikkea maataloustuotantoa, jonka tukeminen perustuu maantieteellisiin tekijöihin ja joka käyttää ensisijaisina hallinta- ja valvontakeinoina (avaruus- tai lento-) kaukokartoitusta sen laajassa merkityksessä sekä paikkatietojärjestelmiä.

Neuvottelun alaisena oleva viininviljelyalaa koskeva uudistus pyrkii erityisesti toteuttamaan ”yksinkertistetun rekisterin” tai ”viininviljelyä koskevan paikkatietojärjestelmän”, joka toteutettaisiin muun muassa ilmakuvien perusteella. Tällä tavoin luotaisiin viininviljelypalstoja varten viitekehys ja perusta valvonalle.

Tämän tarjouspyynnön tavoitteena on toimittaa komissiolle tietoja, joiden avulla voidaan selvittää ilmakuvauksen ja sen käytössä esille tulevia teknisiä keinoja ja niiden käytännön seurauksia (aloituskustannukset, tietojen luotettavuus ja tarkkuus).

Toteuttavat arviointitutkimukset koskevat yhtä tai useita seuraavista tutkimusaloista:

— ilmakuvauksen mittakaava, emulsio ja päivämäärä,

— numeerinen kuva,

— valokuvan tulkinta,

— rakenteiden tarkastus tai muu asiantuntijajärjestelmä,

— karttojen mittakaava ja yleistämisen tai yksinkertaistamisen aiheuttamat virheet jne.

Kaikissa tapauksissa on tärkeää arvioida tuloksia objektiivisesti ja tarkasti puutteiden ja sekaannusten varalta.

Kaikki suunnitellut tutkimukset koskevat 4-5 pieniä kohdetta, jotka valitaan saatavilla olevien tietojen perusteella. Tämän tarjouspyynnön perusteella voidaan suorittaa useita lisätutkimuksia ottaen huomioon ehdotetut kohteet sekä se, miten kohteet edustavat Euroopan eri piirteitä.

3. **Toimituspaikka:** I-Ispra (Varèse).

4. a), b)

c) Tarjoajien on ilmoitettava palvelun suorittamisesta vastuussa olevien henkilöiden nimet ja ammatillinen pätevyys.

5. **Osatarjoukset:** Tarjoajat voivat tehdä kohteena olevista palveluista osatarjouksia.

- 6.

7. **Töiden kestoaika ja aikataulu:** Korkeintaan 4-6 kuukautta; tulosten on oltava saatavilla viimeistään 6/1997.

8. a) **Asiakirjapyynnöt:** Tarjousasiakirjoja voi pyytää kohdassa 1 annetusta osoitteesta. Pyyntöihin on kirjoitettava maininta: ”Appel d'offres sur l'identification de la vigne à partir de photographies aériennes”.

- b) **Määräpäivä:** Asiakirjapyynnöt on esitettävä ennen 20. 9. 1996.

- c)

9. a) **Tarjousten vastaanottamisen määräpäivä:** Tarjousten on oltava perillä viimeistään 21. 10. 1996 (14.00).

- b) **Tarjousten lähetysosoite:** Tarjoukset on toimitettava kohdassa 1 annettuun osoitteeseen.
- c) **Kielet:** Tarjoukset on laadittava jollakin yhteisön kielellä.
10. a) Avaustilaisuuteen voi osallistua komission henkilöstö sekä jokaisen tarjoajan yksi asianmukaisesti valtuutettu edustaja.
- b) Avaustilaisuus pidetään 25. 10. 1996 (10.00), YTK:ssa Isprassa (kokoushuone 7, sisääntulo-aula).
- 11.
12. **Rahoitusehdot:** Ks. yleiset määräykset sisältävä asiakirja.
- 13.
14. Tarjoajan on toimitettava seuraavat tiedot:
- yrityksen toiminimi ja oikeusmuoto,
 - alv-numero, kaupparekisteriin kirjoittautumistodistus,
 - osoite ja puhelinnumero,
 - yrityksen toimiala,
 - henkilöstömäärä,
 - tarjoajien rahoitustilanteen osoittavat asiakirjat.
- Tarjoajan tekninen kapasiteetti määritellään seuraavien tietojen perusteella:
- luettelo kolmen viimeksi kuluneen vuoden tärkeimmistä asiakkaista ja suoritetuista palveluista,
 - tarjoajan kokemus tarjouspyynnön kohteena olevilla aloilla,
 - töiden suorittamista varten ehdotettujen henkilöiden ansioluettelot,
 - käytössä olevat tarvikkeet ja ohjelmistot.
- Lisäksi tarjoajien on taattava ehdotettujen kohteiden tutkimusta varten tarvittavien tietojen saatavuus ja hankintakustannukset.
15. **Tarjouksen voimassaoloaika:** Tarjousten on oltava voimassa kuuden kuukauden ajan.
16. **Sopimuksen teon perusteet ja niiden tärkeysjärjestys:**
- ehdotettujen kohteiden ja saatavilla olevien tietojen merkitys,
 - tutkimusohjelma ja työn suorittamisen aikataulu,
 - tarpeiden ja suunniteltujen ratkaisujen ymmärtäminen,
 - taloudelliset ehdot.
- 17.
18. **Ilmoituksen julkaisupäivä:**
19. **Ilmoituksen lähetyspäivä:** 8. 8. 1996.
20. **Ilmoituksen vastaanottopäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:** 8. 8. 1996.
21. Sopimus ei ole avoin GATT- ja ETA-maille.